



ELECCIONES MUNICIPALES DE LA CIUDAD DE LAWRENCE

NO OLVIDE VOTAR EL MARTES 6 DE NOVIEMBRE DEL 2007;

LAS ELECCIONES MUNICIPALES DE LA CIUDAD DE LAWRENCE SERÁN CELEBRADAS EL MARTES 6 DE NOVIEMBRE DEL 2007. TODAS LAS URNAS DE VOTACIÓN ESTARÁN ABIERTAS DE 7:00 A.M. A 7:00 P.M. EN ESE MISMO DÍA;

SI UD QUIERE CONFIRMAR SU REGISTRACIÓN DE VOTAR O SU CENTRO DE VOTACIÓN, FAVOR DE PRESENTARSE EN, O LLAMAR A, LA OFICINA DE ELECCIONES, LUNES A VIERNES, ENTRE LAS HORAS DE 8:30 A.M. HASTA LAS 4:30 P.M. LOS NUMEROS DE LA OFICINA DE ELECCIONES SON: 978-794-5807-08, 978-794-1336, 978-620-3290

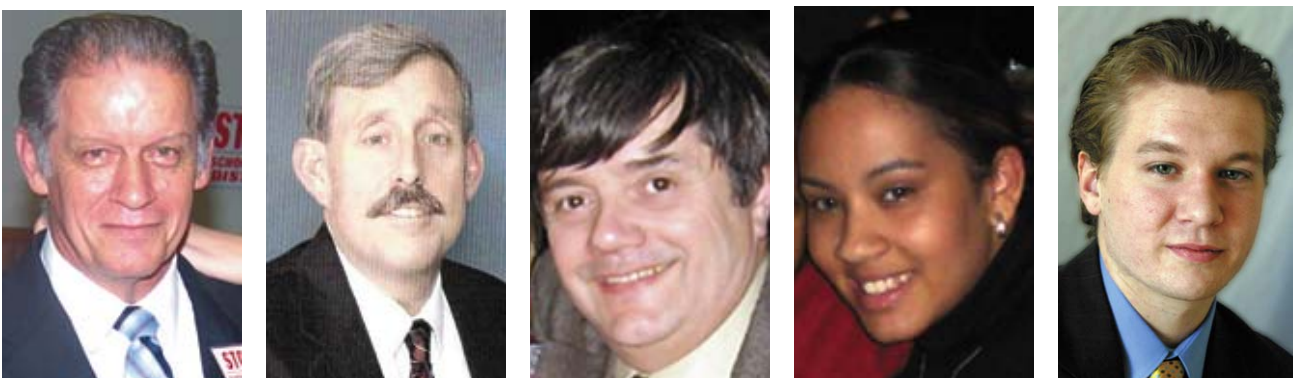


MUNICIPAL ELECTION FOR THE CITY OF LAWRENCE

REMEMBER TO VOTE ON TUESDAY, NOVEMBER 6, 2007;

THE MUNICIPAL ELECTION FOR THE CITY OF LAWRENCE WILL TAKE PLACE ON TUESDAY, NOVEMBER 6, 2007 – ALL POLLING LOCATIONS WILL BE OPEN FROM 7:00 A.M. UNTIL 7:00 P.M. ON NOVEMBER 6, 2007;

IF YOU WOULD LIKE TO CONFIRM YOUR VOTER REGISTRATION OR DETERMINE YOUR VOTING LOCATION, PLEASE CONTACT THE ELECTION DIVISION EITHER IN PERSON OR BY TELEPHONE ON ANY BUSINESS DAY BETWEEN 8:30 A.M. AND 4:30 P.M. AT (978) 794-5807-08, 978-794-1336, 978-620-3290



EDITORIAL

PÁGINA
3

TITULARES

Federación Latina de Deportes abrió sus puertas

PÁGINA
24

Point After llevó a cabo su carrera anual

PÁGINA
26

ENGLISH

From My Corner

Page 19 By Dalia Díaz

It's All About Right(s)

Page 22 By Ellen Bahan

Mr. B's Sport Stories

Page 23 By Frank Benjamin

CALENDARIO

PÁGINA
28

CLASIFICADOS

PÁGINA
30

VOTE 11-06-07

Como prometimos en nuestra edición del 15 de octubre, 2007, solicitamos un bosquejo de cada uno de los candidatos para ser publicado gratis en esta edición. La mayoría de los candidatos utilizó la oportunidad para comunicarse con sus constituyentes. Para ellos, nuestras sinceras gracias. En nuestra opinión, con esto demuestran un sincero respeto por sus constituyentes. Para aquellos candidatos que no lo hicieron, solo podemos esperar que sus simpatizantes los perdonen.

As promised in our October 15, 2007 edition, we requested an outline from each candidate to be published free, in this edition. The majority of the candidates used the opportunity to, in their own words, communicate with their constituents. To them, our sincere thanks. In our opinion, it shows concern from those candidates toward their constituents. For those candidates who didn't, we can only hope they will be forgiven by their sympathizers.



Making A Difference

Kids Come First

**Greater Lawrence
Family Health Center's
Annual Celebration**

**Thursday
November 8, 2007
6-10 PM**

**Tewksbury
Country Club**

**Call 978-722-2870
for tickets or more
information**



República Dominicana azotada por Noel

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El martes, 30 de octubre, 2007, actualizado a las 7:46 PM, el listindiario.com, desde la República Dominicana, emitió el siguiente comunicado:

“SIGUE ALERTA ROJA
COE: 30 muertos, 25 mil evacuados y 39 comunidades permanecen incomunicadas.

General retirado Luis A. Luna Paulino, presidente de la Comisión Nacional de Emergencia.

7:47 PM SANTO DOMINGO.- Se elevó esta noche a 30 la cifra oficial de muertes por el paso de la tormenta Noel y se duplicó el número de evacuados que pasó de 11,756 a 25,540, de acuerdo al boletín número siete ofrecido por la Comisión Nacional de Emergencia. Asimismo, aumentaron de 36 a 39 las comunidades incomunicadas y de cinco a diez los puentes destruidos por los efectos del fenómeno. Mientras, las viviendas ‘levemente afectadas’ suman seis mil 373 y las destruidas 12. Se mantiene en quince las personas desaparecidas y las rescatadas son 543”.

Confrontados con tan alarmantes noticias, aproximadamente a la misma hora del comunicado, miembros de la comunidad de Lawrence asistieron a una conferencia de prensa llevada a cabo en los salones de Casa Dominicana, localizada en su nuevo local del 160 de la Calle Gardner, con el objeto de ponerse al día en cuanto a las gestiones que la prestigiosa institución está llevando a cabo para coordinar la ayuda a los damnificados.

Julio Merán, presidente de Casa Dominicana, anunció que se había formado un comité de ayuda dirigido por Ernesto Bautista que se encargará de la coordinación de las colectas de efectivo, alimentos y medicinas, así como su distribución en las zonas afectadas.

La Secretaría del Comité de Ayuda, Grace Corporán, pasó a nombrar los miembros de dicho comité, compuesto de,



Ernesto Bautista, durante la rueda de prensa llevada a cabo en Casa Dominicana, explicando el plan estratégico para ayudar a República Dominicana. “Sentimos en carne propia la situación por la que atraviesa nuestra gente y nos ponemos a la disposición de nuestro país”, dijo.

además de Ernesto Bautista, por Nelson Silvestre, Nazario Esquea, Orlando Vargas, Vicecónsul Claudio Pérez, Rdo. Víctor Jarvis y Eddy Martínez.

“Estamos urgidos de medicinas y alimentos”, anunció Bautista. “Por el momento no estamos solicitando ropa”, dijo. Bautista expresó que aunque la ropa es necesaria, el proceso de clasificarla y empacarla les tomaría mucho tiempo además de muchos voluntarios, tal como sucedió cuando el desastre de Jimaní, y esto retardaría el envío de los alimentos.

A su vez, Bautista anunció que Orlando Vargas ya ha establecido contacto con algunas autoridades en República Dominicana que los ayudarán en el reparto de los envíos. “No gobierno o instituciones oficiales serán responsables de ese reparto”,

CONTINÚA EN LA PÁGINA
23

EDITORIAL

El futuro está en nuestras manos

En las elecciones primarias, los lawrencianos fuimos a las urnas a escoger quien, en nuestra opinión, eran los más competentes para pasar a las elecciones finales a llevarse a cabo el próximo martes. Aquellos que no recibieron la aprobación de los votantes, sólo por participar, merecen nuestra admiración y respeto, y los exhortamos a continuar tratando en futuras elecciones.

Desafortunadamente, sólo 4,267 de 35,000 votantes registrados, que nos molestamos en salir a votar, decidimos por la mayoría, cuales serían los candidatos que aparecerían en las elecciones de noviembre.

Entre docenas de propietarios las pasiones están alteradas, debido a que están perdiendo sus casas y culpan al gobierno de la ciudad por haber aumentado los impuestos y están pidiendo la eliminación de los que ellos consideran responsables por su mala suerte. Por otro lado, hay residentes que están muy contentos con mantener el status quo.

El martes 6 de noviembre, 2007, es nuestro deber de decidir cual es la mejor opción para la ciudad y sus residentes por los próximos dos años.

¡Cualquiera que sea su selección, asegúrese de ejercerla!

The future is in our hands

On the primary election, Lawrencians went to the polls to choose who, in our opinion, were the most qualified to go into the final election to be held next Tuesday. Those who did not receive the voters' approval, just for participating, deserve our admiration and respect, and we strongly encourage them to continue trying in future elections.

Unfortunately, only 4,267 out of 35,000 registered voters, who bothered voting, decided for the majority of us, which candidates would appear in the November elections.

Emotions are running high with dozens of homeowners blaming the city government for losing their homes due to raising taxes and calling for elimination of those they consider responsible for their demise. On the other hand, there are residents content with the *status quo*.

On Tuesday, November, 6, 2007, is our duty to decide the options that will best serve the city and its residents for the next two years.

Whichever your selection, make sure you exercise it!

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García



ROGER TWOMEY
COUNCILOR AT LARGE

On November 6th,
I humbly ask for
your vote

INTEGRITY
COMPETENCE
HONESTY

FOR RIDES TO THE POLLS PLEASE CALL (978) 376-3071

Paid for by the Committee to Elect Roger Twomey

DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 19 to read this article in English

¡Los rumores me vuelven loca!

La razón por la que los rumores me vuelven loca es porque me crean más trabajo. Yo no tengo tiempo de ponerme a chequear las cosas que oigo y no presto atención. No escribo sobre ellos y no hablo en la radio, pero hay uno que me mantuvo muy ocupada por varios días.

Habiendo escuchado de varias personas que el Alcalde Michael J. Sullivan va a renunciar el 18 de noviembre porque se va a trabajar con Sal Lupoli (ya sea en Florida o Maryland expandiendo su negocio), tuve que hacer varias llamadas. La mayoría de las personas reaccionaron con sorpresa y mucha risa a mis preguntas y el resultado fue una negativa muy definitiva por parte de todos.

Después de todo, me quedé pensando sobre las posibilidades. Si él se va ahora, el presidente del concilio está llamado a tomar el mando y Patrick Blanchette se convertirá en nuestro Alcalde Interino hasta que celebremos una elección especial pero, ¿qué pasa si él pierde las elecciones de la

semana próxima? Aún si él gana, ¿será escogido como presidente del concilio el 2 de enero? Si otro concejal es elegido presidente, ¿tendrá entonces Blanchette que dejar ese puesto para dárselo al nuevo?

Vale la pena pensar en las posibilidades. Eso nos puede ayudar a decidir por quién votar el martes.

Quizás el rumor es cierto y ha sido pospuesto en consideración de las preguntas que poso aquí. ¡Ya lo ve! Mi cerebro está trabajando overtime! Los tendré al tanto.

Por favor, diga cosas lindas

Hace unos cuantos días, vi una carta al editor en el diario que me llamó la atención. Por lo regular yo las miro a ver si hay algo que me interese o reconozco algunos de los nombres de los que escriben.

El título era alabando el trabajo de Nick Kolofos como concejal de la ciudad y estaba firmada por una mujer en North Andover. Pues bien, mi curiosidad se elevó y salí a buscar quién era hasta que encontré que es hermana de Nick. ¿Está Nick tan preocupado?

Ya están listos los reportes de finanzas

Bueno, no todos pero sí son una lectura interesante. Parece que los candidatos con más panfletos, carteles y anuncios son los que no han gastado dinero. Los candidatos

presidenciales debían tomar lecciones de ellos. ¿No lo cree?

El miembro del Comité Escolar Peter Larocque (Distrito E) no recaudó dinero y confesó haber pagado de su bolsillo por dos anuncios en periódicos. Parece que él no sabe contar porque hay muchos otros que él no ha contado, además de unos panfletos a todo color y cartas que envié por correos a los votantes de su distrito. ¿Quién pagó por las fotocopias y el franqueo?

Yo quería ver lo que Frank Moran, candidato a concejal at-Large reportó esta vez. El informe anterior era de cero entrada y cero gastos. Cuando le pregunté al respecto me explicó que estaba bajo la impresión de que, como él estaba financiando su campaña, él no tenía que declarar nada. Con este informe él fue muy metódico declarando el dinero recaudado y cada uno de los gastos conectados con su campaña, como debe ser.

También interesante es ver quién no presta atención a las fechas límites o las reglas. Estos reportes debieron ser sometidos el lunes, 29 y el 31 de octubre entregado: Barbara Beals-González, Jorge González, Grisel Silva, Michael Fielding, Gregory Morris, Melyn Domínguez, Matt Brien, Nunzio DiMarca, Martina Cruz, Samuel Reyes y Priscilla Báez.

Uno que me hizo sentir feliz por haberlo hecho fue Omaira Mejía. Yo la tengo en mi radar porque no puede hacer nada bien; ella no puede ni siquiera cubrir sus mentiras. Tal vez sea su arrogancia

pensando que nosotros somos estúpidos. Pues, para aquellos de ustedes que puede que no sepan lo que ella persigue, su informe muestra que ella no ha recaudado fondos o hecho gastos. Entretanto, ella ha estado distribuyendo unos preciosos panfletos a todo color, carteles grandes que están por todo su distrito y ha tenido varios anuncios de periódicos.

La Srta. Mejía va un paso más allá en su desdén por la ley. Ella vive en un duplex en el 115B de Melvin St. Ella también es propietaria del 115A pero en días recientes, nueve personas se han inscrito para votar usando esa dirección. Carmen Collado se inscribió el 2/16/07; Norma Fuerte y Julio Luna se inscribieron para votar en esa dirección en 6/11/07 y Julio votó desde esa dirección en setiembre.

Entonces el 7/26/07, Bolivar Castro, Cornelis Luna y Gabriel Luna se inscribieron pero no votaron en setiembre. Como esta va a ser su primera vez votando, tendrán que mostrar identificación de que realmente viven en esa dirección.

El 10/17/07, Elizabeth Castro y al día siguiente, Alexander Mejía y Edgar Mejía se inscribieron en el 115A Melvin St. Lo simpático es que Alexander y Edgar votaron en setiembre en la Iglesia Presbiteriana en South Broadway (District E) con la dirección del 116 Chester St. Al investigar con un miembro de la familia en esa dirección, nos confirmaron que Alexander sí vive en South Lawrence, no en el 115A Melvin St.

Todas esas mentiras y engaños para conseguir un puesto que no paga nada. ¿Qué beneficios habrá ahí que ella ha tenido que valerse de esto?

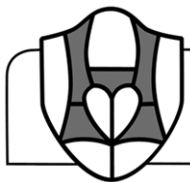
Mi amiga, Fifi García me preguntó en la radio por qué yo averiguo todo esto y si vale la pena. Claro que sí y lo merita porque el público tiene que aprender quienes son realmente estas personas postulándose en las elecciones. Esperemos que algunas de estas personas se cohíban de salir a votar ilegalmente y con una comunidad educada podremos limpiar la ciudad.

¿No puedes dormir?

SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Psoriasis?

SOLUCIÓN: SORIA NATURAL



Diaz - Healy
Funeral Home

TURN TO A NEIGHBOR...
TURN TO US



DANIEL HEALY



MANNY DIAZ



THOMAS MURPHY



107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH
Tel 978 685-5732

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.



SE HABLA
ESPAÑOL

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

La falta de suficientes Concejales en el Concilio de la Ciudad de Lawrence que representen los intereses del contribuyente de impuestos:

- Te está costando un 130% más de impuestos de propiedad. 2002-06
- Te va a costar \$200 a \$900 en nuevos impuestos de propiedad: 2007
- Estás pagando 113% más en agua y la cloaca: \$200 a \$800 cada tres meses.
- Tienes que pagar \$180 por estudiante para transportación escolar.
- Falta de limpieza de la nieve en el invierno y barrer en el verano.
- Falta de protección policíaca en los vecindarios más necesitados.
- El control de nuestras vidas y nuestro futuro por personas que no viven en la ciudad.
- Te va a costar un aumento en la renta de tu apartamento: de \$50 a \$200 mensuales.
- Te va a costar la pérdida de tu casa y tus ahorros.

¡DILE A ESTE GOBIERNO BASTA, BASTA, BASTA YA!

EN NOVIEMBRE 6

Dale tu voto a aquellos en el Concilio que defendieron tus derechos y oyeron tus quejas.

EN NOVIEMBRE 6

Dale tu voto a aquellos concejales que se opusieron a un aumento de impuestos

EN NOVIEMBRE 6

Dale tu voto a aquellos candidatos que públicamente se opusieron a un aumento del agua y impuestos de propiedad.

EN NOVIEMBRE 6

Dale tu voto a sangre nueva

VOTA POR:

Tres Concejales por la ciudad: Nilka I. Alvarez-Rodriguez Nunzio DiMarca Carlos D. Matos	1 Concejales Distrito A: April M. Lyskowsky	1 Concejales Distrito B: Grisel Silva	1 Concejales Distrito C: Jorge A. Gonzalez
	1 Concejales Distrito D: Franklin Fernandez	1 Concejales Distrito E: David C. Abdoo	1 Concejales Distrito F: Deje en Blanco
Comité Escolar:	A: James S. Vittorioso D: Samuel Reyes	B: Martina Cruz E: Deje en Blanco	C: Frank Bonet F: Rev. James F. Stokes

PERDER LOS QUE PELEARON POR NOSOTROS NO ES NEGOCIABLE

GANAR NUEVA SANGRE ES IMPRESCINDIBLE

RECUERDA, EN NOVIEMBRE 6 VOTA POR AQUELLOS QUE REPRESENTEN LOS INTERESES DEL CIUDADANO Y NO DEL GOBIERNO.

EL GOBIERNO FUE CREADO POR LA GENTE, PARA EL BENEFICIO DE LA GENTE

Pagado por: Ciudadanos por el futuro de Lawrence, Modesto Maldonado

**LAWRENCE CITY COUNCIL
DISTRICT
DISTRITO**

A

**POLLING LOCATIONS
URNAS DE VOTACIÓN**

- A1 PARTHUM SCHOOL**
255 EAST HAVERHILL ST.
- A2 PARTHUM SCHOOL**
255 EAST HAVERHILL ST.
- A3 ROLLINGS SCHOOL**
451 HOWARD ST.
- A4 STORROW SCHOOL**
40 PLEASANT ST.

**ESPAÑOL
PATRICK BLANCHETTE**



Educación: Central Catholic High School; la Universidad de Suffolk, BS en Criminología y Leyes; Liga Nacional de Ciudades, el Instituto del Liderazgo; Graduado de la Academia de Policía de Reserva de Justicia Criminal en Maine.

Años viviendo en la ciudad: Residente de toda la vida – Prospect Hill.

Participación comunitaria: Miembro de la Asociación de Vecinos de BackBay/Prospect Hill, ex Miembro y Entrenador de la Liga de

Prospect Hill, ex Entrenador de Baloncesto de Holy Trinity, Voluntario del Día Nacional de Hacer la Diferencia, voluntario de National Night Out, Voluntario de Limpieza del Río Spicket, Chairman de la Cena del Concilio de Yankee Clipper.

Ocupación: Consultor.

La Experiencia política: 8 años como Concejal del Distrito A de Lawrence, 4 años elegido como Presidente del Concilio, 2 años elegido como Vicepresidente.

Durante los pasados ocho años he tenido el placer de servir a las personas de Prospect Hill. Como residente de por vida de Prospect Hill, ha sido un honor servir en el Concilio a mis vecinos quienes trabajan por proteger sus intereses. Yo digo las cosas como las veo con honradez e integridad; siempre consciente de la confianza que el Distrito A ha colocado en mí.

Con el paso de los años, Prospect Hill ha visto más de 4 millas de calles y aceras reparadas, junto con las renovaciones del Parque Lorenz y el Parque Storrow. Hemos visto también la construcción del Parque de Dr. Scarito en la Calle Brook, que junto con el nuevo edificio de Our House será un áncora para el vecindario.

He trabajado para adoptar más de una docena de ordenanzas sobre la calidad de vida, así como aumentar la policía comunitaria que custodia en Prospect Hill. En los pasados seis años el Distrito A ha visto una reducción del cuarenta y seis por ciento en el crimen gracias al aumento de patrullas en nuestro vecindario.

Si soy elegido el martes, 6 de noviembre, yo espero continuar nuestro progreso con mejoras públicas de la infraestructura y representar a mis vecinos en Prospect Hill con integridad, profesionalismo y acción. Prospect Hill merece un nombre en el que

ellos pueden confiar... Patrick J. Blanchette

**ENGLISH
PATRICK BLANCHETTE**

Education: Central Catholic High School; Suffolk University, BS Criminology and Law Major; National League of Cities, Leadership Institute; Maine Criminal Justice Reserve Police Academy Graduate.

Years Lived in City: Lifelong Resident - Prospect Hill.

Community Involvement: Prospect Hill Back Bay Neighborhood Association Member, Prospect Hill Little League past Board Member/Coach, Holy Trinity Basketball Coach, National Make A Difference Day volunteer, National Night Out Volunteer, Spicket River Clean-up Volunteer, Yankee Clipper Council Dinner Chairman.

Occupation: Consultant.

Political Experience: 8 years District A Lawrence City Councilor, 4 years elected President of City Council, 2 years elected Vice President.

For the past eight years I have had the pleasure to serve the people of Prospect Hill. As a life-long resident of Prospect Hill it has been an honor to serve my neighbors working to protect their interest at the City Council table. I call them as I see them with honesty and integrity; always mindful of the trust that District A has placed in me.

Over the years Prospect Hill has seen over 4 miles of road and sidewalk improvement, along with the renovations of Lorenz Park and Storrow Park. We have also seen the construction of Dr. Scarito Park on Brook Street, which along with the new Our House building will be an anchor for the

neighborhood.

I have worked to adopt over a dozen quality of life ordinances, along with enhancing community policing in Prospect Hill. Over the past six years District A has seen a forty-six percent reduction in crime thanks to the increased patrols in our neighborhood.

If elected on Tuesday November 6th, I look forward to continuing our progress with public infrastructure improvements and representing my neighbors in Prospect Hill with integrity, professionalism, and action. Prospect Hill deserves a name they can trust... Patrick J. Blanchette.

**ESPAÑOL
APRIL LYSKOWSKY**



Soy candidata para Concejal de la Ciudad en el Distrito A, el vecindario de Prospect Hill. Permítame presentarme diciéndole acerca de mi historial y de por qué yo me postulé.

Tengo una historia larga de la participación

en la comunidad en Lawrence. Trabajé en YouthBuild/City CORE ayudando a muchos jóvenes para alcanzar sus metas educacionales y de trabajo. También trabajé con Big Brothers/Big Sisters.

Yo he trabajado como voluntaria con la Little League de Prospect Hill por más de una década, he trabajado en el Programa de la Limpieza del Río Spicket, y fui voluntaria con la Parroquia de Santísima Trinidad y Escuela.

**¿Alergias?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Piedras en los riñones?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Eczema?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Alteriosclerosis?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com

Conexión

Thalia



WFEA - 1370AM



Thalia ahora se oye por la radio de Manchester. Escuchen los Domingos desde las seis hasta las ocho de la tarde.



Mi corazón está en Lawrence y con los residentes de Prospect Hill.

Mi educación incluye mi título de Northern Essex Community College, mi Licenciatura en Ciencias de la Universidad de Massachusetts y mi licenciatura de derecho de la Escuela de Leyes de Massachusetts. Pagué por toda mi educación.

Por más de una década trabajé muchas horas como una camarera en el Restaurante Bishop's. Al igual que usted, yo tuve que trabajar muy duro y pelear para conseguir el éxito en mi vida. Entiendo las luchas que padres sin pareja y familias encaran a diario para tratar de sobrevivir.

Tuve también que combatir el cáncer en mi vida. Esa es una batalla que yo gané y hoy trato de utilizar la fuerza y las lecciones que aprendí de esa pelea para ayudar a otras personas que están frente a desafíos en su vida.

Yo no soy una política profesional. Como usted, yo quiero una mejor ciudad, una ciudad más limpia, una ciudad donde conseguimos más por nuestros dólares de impuestos. El 6 de noviembre, le pido respetuosamente su voto para que yo le pueda servir como su Concejal en el Distrito A de Prospect Hill.

**ENGLISH
APRIL LYSKOWSKY**

I am running for City Councilor in District A, the Prospect Hill neighborhood. Let me introduce myself by telling you about my background and why I am running.

I have a long history of community involvement in Lawrence. I worked at YouthBuild/City CORE as a Career Developer

assisting many young people to reach their educational and job goals. I worked with Big Brothers/Big Sisters.

I have volunteered with the Prospect Hill Little League for over a decade, worked on the Spicket River Clean-Up Program, and was a volunteer with the Holy Trinity Parish and School. My heart is in Lawrence and with the residents of Prospect Hill.

My educational background includes earning my associate degree from Northern Essex Community College, my Bachelor of Science from the University of Massachusetts and my law degree from the Massachusetts School of Law. I paid my own way through school.

For over a decade I worked long hours as a waitress at Bishop's Restaurant. Like you, I had to work hard and fight for success in my life. I understand the struggles that single parents and families face everyday as you try to make ends meet.

I also had to battle cancer in my life. That is a battle I won and today I try to use the strength and lessons I learned from that fight to assist other people who are facing challenges in their lives.

I am not a career politician. I am like you, I want a better city, a cleaner city, a city where we get more for our tax dollars. On November 6th, I respectfully ask for your vote so that I can serve you as your City Councilor from Prospect Hill - District A.

**¿Ansiedad?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Problemas del hígado?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Cansancio y agotamiento?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Diarreas?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Acné?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**LAWRENCE CITY COUNCIL
DISTRICT B
DISTRITO B**

**POLLING LOCATIONS
URNAS DE VOTACIÓN**

- B1 M.I. RESIDENTIAL COMM.**
189 MAPLE ST.
- B2 LAWLOR SCHOOL**
44 LEXINGTON ST. (PARK ST.)
- B3 LEAHY SCHOOL**
100 ERVING AVE. (BRUCE ST.)
- B4 VALEBROOK APARTMENTS**
UNION & SUMMER STS.

**ESPAÑOL
GRISEL SILVA**



Casada con (Nelson) y madre orgullosa de tres hijos. 23 años viviendo en la ciudad. La Clase de LHS de 1991. Certificado en Administración de Empresas y Contabilidad. Hace dos años, las personas del Distrito B confiaron en mí y he tenido el privilegio de representarlos en el Concilio de Lawrence. A cambio, yo prometí cumplir todos mis compromisos de las elecciones, he trabajado incansablemente y abogado como una voz independiente en el concilio por los

residentes del Distrito B. He sido una de esas pocas voces en el concilio que no está atemorizada de pararse y hablar a favor de las personas a quienes correspondo.

- Primero concejal que hizo el presupuesto FY08 disponible en mi sitio web
- Dije que votaría contra un aumento de impuestos y lo hice
- Voté a favor de la venta del primer paquete de propiedades en "tax title"
- Voté en el In-Town Mall a favor de NECC
- Traje más de \$160,000 en impuestos atrasados a la ciudad
- Ayudé con la planificación y la toma de decisiones en hacer a la Calle Essex de dos vías de tráfico.

Por otro lado, mis constituyentes han experimentado los aumentos de impuestos por encima del promedio en el último año. Como parte de traer responsabilidades fiscales, yo me reuní con funcionarios de DOR que realizaban una visita local durante el mes de septiembre. Basado en sus conclusiones y recomendaciones, la ciudad debe estar preparada para llevar al máximo los recursos y aminorar el costo. Todo desperdicio debe ser "CORTADO" para dirigir el dinero de los contribuyentes a áreas tales como infraestructuras, servicios básicos y pagar la deuda de la ciudad.

Necesitamos tener más presencia policiaca en la calle agregando más patrulleros. Permita que nosotros protejamos a las personas y la calidad de la vida contra la conducta y el crimen antisocial. Necesitamos garantías a nuestros residentes que podríamos tener un Departamento de Policía profesional, más amistoso y confiable.



**¿Hongos en la piel?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Problemas digestivos?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

"No puedo hacerlo sola... necesito ayuda!"

MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos
¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

MESOTERAPIA
Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

**TRATAMIENTO PARA CELULITIS
MESOCONTOURING
PERDIDA DE PESO
MEDICAMENTOS**

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics** Te ayude!

CONSULTA GRATIS

EN TODOS NUESTROS PROGRAMAS

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON
NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA
EXPIRA 11/18/07

63 Park Street Village, Andover MA
978.475.7700
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston

www.weightlossandaesthetics.com

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!

SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION
"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

**ENGLISH
GRISEL SILVA**

Married to (Nelson) and proud parent of 3 children. 23 years living in the city. LHS Class of 1991. Certificate in Business Administration/Accounting.

Two years ago, the people of District B entrusted me with the privilege of representing them at the Lawrence City Council. In return, I pledged to keep all my election commitments, worked tirelessly and advocate as an independent voice on the council for the residents of District B. I have been one of those few voices in the council that is not afraid to stand up and speak on behalf of the people I correspond to.

- First councilor that made the FY08 budget available on my website
- I said I would vote against any new tax increase and I did
- Voted in favor of selling the first package of properties in tax title
- Voted on the In-Town-Mall in favor of NECC
- Brought back over \$160,000 in back taxes to the city
- Help with the planning and decision making on turning Essex Street back to a two-way traffic.

On the other hand, my constituents have experienced above average tax increases over the past year. As part of bringing fiscal responsibilities, I met with officials from the DOR that were conducting an on-site visit during the month of September. Based on their findings and recommendations, the city should be prepared to maximize resources and minimize cost. All waste must be "SLASHED" in order to direct taxpayer money to areas including infrastructures, essential services, and paying the city's debt.

We need to have more police presence

on the street by adding more foot patrol. Let us protect the people and the quality of life against antisocial behavior and crime. We need to reassure our residents that we could encompass a professional, friendlier, and trustworthy Police Department.

**ESPAÑOL
RUTH ROJAS**



Educación: Entrenamiento Legislativo, Ciudad de Lawrence; Talleres de Liderazgo, Cambridge College; Estudios en Ciencias/Medio Ambiente, Bronx CC, NYC; Notario público, Massachusetts.

Colaboraciones: Miembro Activo en diferentes organizaciones (Lawrence CommunityWorks; Clean Water Action; Neighbors in Need.)

Casada con tres hijos.

Experiencia: Organizadora de la comunidad; Facilitadora; Vocero oficial de los residentes en la casa del estado, la Ciudad de Lawrence y el sector privado para lograr que se construyan viviendas para personas de bajos recursos con éxito; Trabajamos fuertemente para traer programas educacionales para jóvenes y adultos; ex Miembro de la junta directiva de Lawrence CommunityWorks.

Razones para postularme: A través de mi experiencia como activista comunitaria y una persona que cree en cambios sociales, he podido notar la

necesidad que hay en el Distrito B de un cambio de lider, una persona que se identifique realmente con las necesidades que nos afectan y que esté dispuesto a colaborar con los mismos. Un líder que no solamente diga lo que el pueblo quiere oír, sino que sea honesto y tenga la capacidad de negociar con sus colegas para decidir cuál es el mejor futuro para nuestra comunidad. Un individuo que tenga la capacidad intelectual, sensibilidad humana e integridad y que sea un ejemplo para nuestras generaciones venideras de cómo solucionar problemas en momento de crisis.

Por eso y otras razones es que he decido postularme para la candidatura a Concejal por el Distrito B.

**ENGLISH
RUTH ROJAS**

Education: Legislative trainings, City of Lawrence; Leadership Training/Community Builder, Cambridge College; Science Curriculum (Lab Tech, Environmental Science), Bronx CC, NYC; Appointed Notary Public Massachusetts.

Collaborations: Active Member at different non-profit organizations (Lawrence CommunityWorks, Clean Water Action, Neighbors in Need.)

Married with three children.

Experience: Community Organizer and Activist; Facilitator; former speaker to advocate for affordable housing projects at the state, the City of Lawrence and the private sector; Advocated to bring educational programs for the youth and adults; former LCW Board Member.

Reasons for running: In my experience as a community organizer and activists who believes in social changes, I have seen the need in District B of a new leader who really identifies the issues that are affecting our residents and is willing to collaborate with them. A leader who just doesn't say what the people want to hear; a leader that has the capacity to work and negotiate with different colleagues to come in agreement and decide what is best for the city. A leader who would set an example for the generations to come on how to handle issues in a professional manner.

That is the main reason I decided to run for City Council. District B needs change in Leadership, and individual who has the intellectual capacity, the sensibility towards issues that are affecting us, and the integrity to serve people in a clear and appropriate manner.

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
EMAIL: HMPDSERVICE@YAHOO.COM

¿Asma?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

¿Problemas de estreñimiento?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

TRINITY
EMERGENCY MEDICAL SERVICE

"We respond to you."

Medical Transportation To:

- Dialysis Appointments
- Radiation Therapy
- Doctor's Visits
- Physical Therapy
- Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com

**LAWRENCE CITY COUNCIL
DISTRICT C
DISTRITO**



**POLLING LOCATIONS
URNAS DE VOTACIÓN**

- C1 ENGINE 8**
329 AMES ST.
- C2 PLAINS COMMUNITY CENTER**
246 HAMPSHIRE ST.
- C3 BRIEN BUILDING**
355 PARK ST.
- C4 ARLINGTON SCHOOL**
150 ARLINGTON ST.

**ESPAÑOL
JORGE A. GONZALEZ**

No respondió a nuestro comunicado.

**ENGLISH
JORGE A. GONZALEZ**

Did not respond to our letter.

Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**ESPAÑOL
BARBARA BEALS-
GONZALEZ**



de eventos.

Ex miembro de la Junta Directiva de la escuela Lawrence Family Development Charter School & Education Fund; Cámara de Comercio Hispana de Lawrence; Miembro Regional de la Junta de Oiste?; Miembro del Comité Demócrata de Lawrence.

Me postulé por vez primera en el 2001 para una posición at-Large; fui nombrada por el Concilio en mayo del 2005 para la posición vacante de Concejal del Distrito C, sirviendo en los subcomités de Vivienda y Ordenanzas.

Mis razones para postularme para representar el Distrito C son la falta de representación o inexistencia del Distrito C en el Concilio. Ni UN solo artículo ha sido colocado en la agenda del día por el concejal actual para beneficiar el Distrito C desde enero 2006 hasta la fecha. Las reuniones para el subcomité de Personal han sido canceladas debido a la ausencia del concejal actual.

Durante los pasados dos años, los residentes han visto que el Distrito C empeora día tras día. El nunca ha llamado a los

Casada con Robert W. Beals, tienen seis niños. Bachillerato en Psicología Educativa; Certificado de Planificador de Acontecimientos; Dueña de una pequeña empresa SoCar Events, una compañía licenciada para la planificación

departamentos apropiados para tener las calles limpias de basura o nieve. Los lotes vacíos en el distrito han sido utilizados para botar basura, autos abandonados y otra basura. El campo de juegos Cronin ha visto sus peores días bajo el concejal actual, con columpios rotos, grafito, desechos y botellas de alcohol. La mayoría de las calles en el Distrito C tienen un promedio de dos o más hoyos.

Ocupar una silla en el Concilio por dos años y no participar durante reuniones, sin traer los problemas del Distrito C a la mesa, estando ausente de reuniones ha puesto el Distrito C en una situación peligrosa.

Proporcionaré al Distrito C una voz activa. Seré una concejala dinámica para el distrito durante las reuniones del concilio y reuniones de vecindario. Crearé un orden de trabajo con la ayuda de departamentos de la ciudad para tener las calles limpias y reparadas. Solicitaré la limpieza general de lotes vacíos y cercaré los perímetros. Colocaré los asuntos diversos y significativos del Distrito C en la agenda del concilio y lo más importante, buscaré el apoyo de los otros concejales para arreglar los asuntos que afectan a los residentes del Distrito C.

**ENGLISH
BARBARA BEALS-
GONZALEZ**

Married to Robert W. Beals, six children. Bachelor's degree in Educational Psychology; Certified Event Planner; Small Business Owner of SoCar Events, a licensed full service event planning company.

Past Board of Director of Lawrence Family Development Charter School and Lawrence Family Development & Educational Fund; Lawrence Hispanic Chamber of Commerce; Regional Board Member of Oiste?; Member of Lawrence Democratic

Committee.

First run for office in 2001 for at-large seat; appointed by City Council in May 2005 for District C City Councilor vacancy, serving in both Housing and Ordinance sub-committees.

My reasons for running to represent District C is the lack of and non-existence representation of District C in the City Council. Not ONE single item has been placed in the agenda by the current councilor to benefit District C from January 2006 to date. Meetings for the Personnel sub-committee have been canceled due to the current councilor's inability to attend.

For the past two years residents have seen District C deteriorate day after day. Calls and requests have not been placed to the appropriate departments to have streets cleaned and plowed. The empty lots in the district have been used to dump garbage, abandoned cars and other trash. The Cronin Playground has seen its worse days under the current city councilor, with broken swings, graffiti, trash and alcohol bottles. Most of the streets in District C have an average of two or more pot holes.

Occupying a chair in the City Council for the past two years and not participating during meetings, not bringing District C issues forward, being absent from meetings have put District C in an unsafe situation.


I will provide District C with an active voice. I will be a dynamic councilor for the district during council meetings and neighborhood meetings. I will place a working agenda with the help of city departments to have streets cleaned and repaired. Request the cleanup of empty lots and fence the perimeters. Place diverse and significant District C issues into the council agenda and most important of all, seek the support of fellow councilors to fix issues affecting District C residents.

**¿Gripe, Tos?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Problemas de Circulación?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**



**¿Problemas menstruales?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Obesidad?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**



**Boston's
Mammography
Van**

Will be coming to your neighborhood to do mammography screenings. Please call for more information or to schedule an appointment.

Vendrá a su vecindario a hacer mamografías. Para obtener más información o para hacer una cita, por favor llámenos.

Saturday, November 3, 2007

Date/Fecha: _____

8:30 a.m. – 3:30 p.m.

Time/Hora: _____

International Institute-125 Amesbury St., Lawrence, MA



Place/Lugar: _____

Minerva Grullon

Contact Person/
Persona de contacto: _____

978-687-0331 Ext. 1048

Telephone/Teléfono: _____

WENDY Y. ESTRELLA
ESTRELLA LAW OFFICE, PC
300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
- Divorcio
- Custodia
- Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.

Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025



**LAWRENCE CITY COUNCIL
DISTRICT
DISTRITO**

D

**POLLING LOCATIONS
URNAS DE VOTACIÓN**

- D1 BRUCE SCHOOL**
135 BUTLER ST.
- D2 BRUCE SCHOOL**
135 BUTLER ST.
- D3 GUILMETTE SCHOOL**
80 BODWELL ST.
- D4 ESSEX TOWERS**
18 FRANKLIN ST.

**ESPAÑOL
FRANKLIN FERNDANDEZ**

No respondió a nuestro comunicado.

**ENGLISH
FRANKLIN FERNDANDEZ**

Did not respond to our letter.

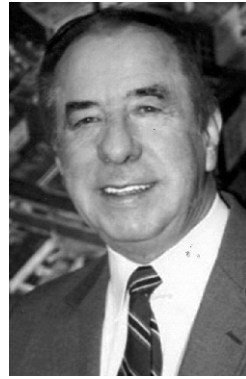
Cartas al Editor

Rumbo
315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**ESPAÑOL
NICHOLAS KOLOFOLES**



Me llamo Nick Kolofoles y yo he representado el Distrito D como su Concejal desde hace seis años. Durante ese tiempo yo estoy orgulloso de decir que he alcanzado muchas metas para los residentes.

Paré la privatización del departamento de agua con una petición por toda la ciudad y voté de NO aumentar las tarifas de agua y los impuestos.

Voté sí para la nueva escuela secundaria, las reparaciones del Estadio de Veteranos, el nuevo departamento de agua y muchas mejoras por toda la ciudad.

Hice posibles nuevas carreteras y las aceras en Water St., Ames St., Arbor St., Yale St., Riverside Drive y más.

Luché por alquileres económicos en los Apartamentos de Bradford firmando una petición de autonomía.

Trabajé para tener los lotes vacíos limpios en Bedford St., Gale St. y Water St. y los reemplacé con casas nuevas.

Recientemente, pude obtener la financiación para la primera casa club, algo nunca antes logrado en Tower Hill la cual será utilizada para recaudar dinero para los niños de la Liga de Pelota de Tower Hill. Como un líder probado que lucha por proteger la seguridad de niños, yo trabajé con la administración para encontrar dinero con que pagar a los guardias del cruce de calles. Estoy en contacto a diario con nuestros

funcionarios de seguridad pública para mejorar la calidad de la vida en el vecindario.

Soy residente de por vida de Tower Hill, graduado de Lawrence High School y de Merrimack College. Soy un empleado municipal jubilado y esto es lo que me permite hacer un compromiso full-time a una posición de part-time, como Concejal de la ciudad.

Quisiera dar gracias a Rumbo por permitirme la oportunidad de llegar al corazón a sus lectores. Estoy orgulloso de representar el Distrito D y nuestra Ciudad como su Concejal y apreciaré su voto el martes, el 6 de noviembre de 2007. Soy leal a Lawrence y continuaré trabajando fuerte por usted.

**ENGLISH
NICHOLAS KOLOFOLES**

My name is Nick Kolofoles and I have represented District D as your City Councilor for the last six years.

During that time I am proud to say I have accomplished many goals for the residents.

I stopped the privatization of the water department with a city wide petition and voted NO to increase the water rates and taxes.

I voted yes for the new high school, Veterans Memorial Stadium repairs, new water department and many city wide capital improvements.

I delivered new roads and sidewalks on Water St., Ames St., Arbor St., Yale St., Riverside Drive and more.

I fought for affordable rents at the Bradford Apartments by signing a home rule petition.

I worked to have vacant lots cleaned up on Bedford St., Gale St. and Water St. and replaced them with new homes.

Recently, I was able to obtain funding for the first ever blockhouse on Tower Hill

which will be used to raise money for the children of the Tower Hill Little League. As a proven leader who fights to protect our children's safety, I worked with City Hall to find funding for crossing guards. I am in contact with our public safety officials on a daily basis to improve the quality of life in the neighborhood.

I'm a lifelong resident of Tower Hill, a graduate of Lawrence High School and Merrimack College. I am a retired city employee and this is what allows me to make a full time commitment to a part time position, as City Councilor.

I would like to thank Rumbo for allowing me the opportunity to reach out to their readers. I am proud to represent District D and our City as your Councilor and would appreciate your vote on Tuesday, November 6, 2007. I am loyal to Lawrence and will continue to work hard for you.

Tradición & Ciencia



PARA ALCANZAR

**Calidad
& Eficiencia**

Para Más Información:

(978) 794-8665

**¿Estrés?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Migraña? - ¿Dolor de cabeza?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Alta y baja de presión?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Reumatismo?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

"Nosotros, los que abajo firmamos, orgullosamente apoyamos a ROGER TWOMEY como nuestro próximo concejal por toda la ciudad.

A través de su servicio al público, su iglesia, y el departamento de atletismo de la escuela secundaria de Lawrence ROGER ha demostrado un compromiso de toda una vida con esta comunidad. ROGER trae Honestidad, Integridad y Profesionalidad en todo lo que hace. Conocemos a ROGER personalmente y hemos trabajado con él en nuestro vecindario por años. Estaríamos Honrados de tener a ROGER como nuestro próximo concejal para TODO Lawrence. En noviembre 6, día de elecciones, le pedimos que le de uno de sus tres votos a ROGER TWOMEY - un hombre en quien confiamos.

Ayude a que ROGER gane para todos nosotros. Gracias"

Luz Renta
Norma Renta
Nilda Melendez
Migdalia Melendez
Alida Carrion
Jose Amaro
Ramon Matta
Agustin Melendez
Minerva Negron
Angel Hernandez
Kilsy Lopez
Jesus Joaquin
Joe Burgos

Miguel Suarez
Cesar Espinosa
Francis Mayi
Eunice Mayi
Maria De La Cruz
Carlos Macario
Sabina Mucario
Ramon Mayi
Lydia Garcia
Jasmine Torres
Luis Garcia
Vilma Melendez
Jose Pomales

Miguelina Vargas
Cesar Vargas
Heidi Vangas
Francisco Del Carmen
Elia Jumelles
Santa Sanchez
Franco Adames
Marisol Ubri
Ibelisse Montilla
Maria Taveras
Claribel Melendez

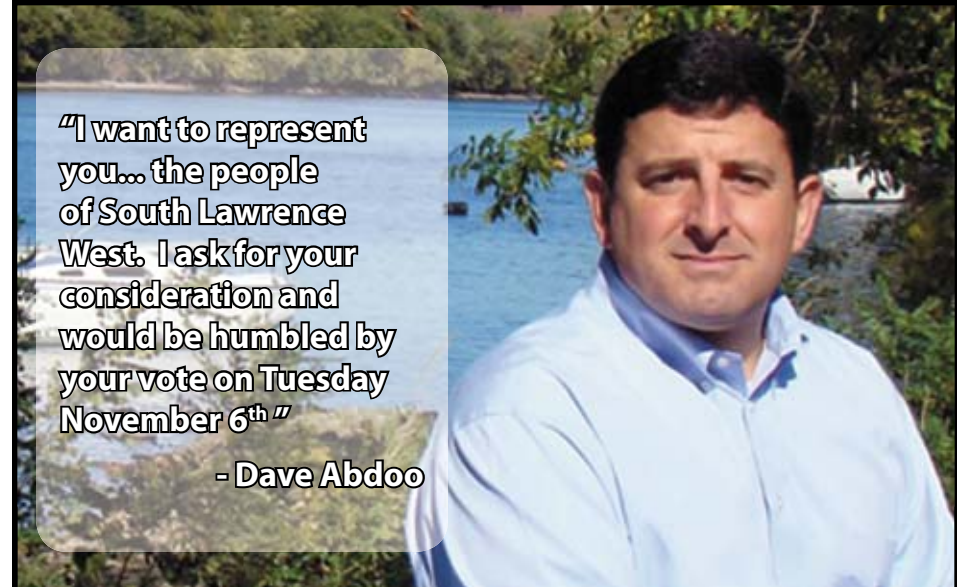


**INTEGRIDAD
CAPACIDAD
HONESTIDAD**

**ROGER
TWOMEY
COUNCILOR AT LARGE**

FOR RIDES TO THE POLLS PLEASE CALL (978) 376-3071

Paid for by the Committee to Elect Roger Twomey



"I want to represent you... the people of South Lawrence West. I ask for your consideration and would be humbled by your vote on Tuesday November 6th"

- Dave Abdo

Abdo
**For Councilor
District E**

In District E (South Lawrence West) Please Vote at Diamond Springs, the Frost School, South Congregational Church and the Salem Street Elderly Complex.

Paid for by Dave Abdo

**LAWRENCE CITY COUNCIL
DISTRICT
DISTRITO** **E**

**POLLING LOCATIONS
URNAS DE VOTACIÓN**

- D1 BRUCE SCHOOL**
135 BUTLER ST.
- D2 BRUCE SCHOOL**
135 BUTLER ST.
- D3 GUILMETTE SCHOOL**
80 BODWELL ST.
- D4 ESSEX TOWERS**
18 FRANKLIN ST.

ESPAÑOL
DAVID C. ABDOO
No respondió a nuestro comunicado.

ENGLISH
DAVID C. ABDOO
Did not respond to our letter.

ESPAÑOL
MATHEW W. BRIEN
No respondió a nuestro comunicado.

ENGLISH
MATHEW W. BRIEN
Did not respond to our letter.

**LAWRENCE CITY COUNCIL
DISTRICT
DISTRITO** **F**

**POLLING LOCATIONS
URNAS DE VOTACIÓN**

- D1 BRUCE SCHOOL**
135 BUTLER ST.
- D2 BRUCE SCHOOL**
135 BUTLER ST.
- D3 GUILMETTE SCHOOL**
80 BODWELL ST.
- D4 ESSEX TOWERS**
18 FRANKLIN ST.

ESPAÑOL
MARIE C. GOSSELIN
No respondió a nuestro comunicado.

ENGLISH
MARIE C. GOSSELIN
Did not respond to our letter.

ESPAÑOL
MICHAEL P. FIELDING
No respondió a nuestro comunicado.

ENGLISH
MICHAEL P. FIELDING
Did not respond to our letter.

Votó a favor de la restauración del Estadio de los Veteranos y del Ayuntamiento

Votó a favor de la Planta de Tratamiento de Agua – Un proyecto de \$27, 000,000

Respondió a miles de llamadas de sus constituyentes del distrito

Trabajó con los comerciantes de la Broadway para proporcionarles estacionamientos adicionales en Broadway

Limpio lotes vacantes; Los reemplazó con nuevas casas

Aseguró fondos para el puesto de ventas de comida del Parque Gagnon

Mejoras de calles y aceras:
Ames Street Arbor Street
Essex Street Hancock Street
Riverside Drive School Street
Water Street Winter Street



**Re-elija al Concejal
NICHOLAS KOLOFOLES
Distrito D – Tower Hill**

¡“El no solo habla, Él actúa”!
Trabajando para los residentes de Tower Hill

PAID FOR BY KOLOFOLES ASSOCIATES

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

información

**¿Artritis?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Falta de Apetito?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Piernas cansadas?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

**¿Problemas Urinarios?
SOLUCIÓN: SORIA NATURAL**

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

OPEN HOUSE

Sunday, November 4, 2007

1:00 pm to 3:00 pm

57 River Road, Andover MA 01810

978-686-0194

www.glts.tec.ma.us

See what a technical education can do for your future!

Hands-on activities, student projects in 16 career areas

College and career information, student activities, door prizes & refreshments

For grade 6, 7, 8 students and parents



SERVING STUDENTS IN ANDOVER, LAWRENCE, METHUEN AND NORTH ANDOVER

Dr. Judy Ann DeLucia, Superintendent-Director
Maureen Busa-Gilbert, Principal

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT A

ESPAÑOL
JAMES S. VITTORIOSO



Escuelas Públicas de Lawrence por más de 33 años.

Mis mayores preocupaciones son: Tenemos demasiados administradores en las Escuelas Públicas de Lawrence. En el campus de Lawrence High hay 17 administradores para 3,000 estudiantes. Cuando usted calcula los salarios y beneficios sale en más de \$3 millones. A mi entender, no hay otra escuela (escuela secundaria) que tenga una estructura como la de nuestra High School.

Yo estoy 100% en contra del Acta de Reforma Educacional del 1993. En mi opinión, da a los superintendentes demasiado poder sobre asuntos de personal. Los maestros de Lawrence están haciendo todo lo mejor posible para educar, que es la única oportunidad para mejorar a la ciudad. Lawrence es la ciudad más pobre de Massachusetts. 83% de nuestros estudiantes tienen otro idioma como su primera lengua en lugar de inglés. Esto hace que el trabajo del sistema sea un reto enorme.

Es mi opinión que el futuro de Lawrence está basado en los 13,000 estudiantes que tenemos. La mayoría de los votantes no

saben nada con respecto al interior de las Escuelas Públicas de Lawrence. Nos dicen que gastamos mucho dinero en Educación. El Día de las Elecciones, noviembre 6, por favor, voten por candidatos que tienen los intereses de Lawrence y su futuro como su única meta.

Gracias, Prospect Hill. Gracias votantes de Lawrence.

ENGLISH
JAMES S. VITTORIOSO

Thank you Rumbo for this opportunity to plead my case for reelection to your School Committee. I have a fifty year experience with the Lawrence Public Schools. I am a graduate of Lawrence High School. I have taught in Lawrence Public Schools for 33 plus years.

My major concerns are: we have too many administrators in the Lawrence Public Schools. At Lawrence High campus we have 17 administrators for 3,000 students. When you calculate their pays and benefits it comes to 3 million dollars. To my knowledge, no other school (high school) has such a structure as our high school has.

I am 100% against the Educational Reform Act of 1993. It in my opinion, gives superintendents too much power over personnel issues. Lawrence teachers are doing the best they can to educate; Lawrence's only chance to be a better city. Lawrence is the poorest city in Massachusetts. 83% of our students' first language is not English. This makes the job of the system most challenging.

It is my opinion that Lawrence's only future is its 13,000 students. Most voters know little about the inner workings of the Lawrence Public Schools. They tell me that we spend too much money on Education.

On Election Day, November 6, please vote for candidates that have the interest of Lawrence, future as their only goal.

Thank you, Prospect Hill. Thank you, voters of Lawrence.

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT B

ESPAÑOL
MARTINA CRUZ



escolares por los logros, pero más que nadie tenemos que darle crédito y valorar a los maestros que hacen el trabajo de educar a nuestra juventud. A la misma vez, tenemos problemas y no los podemos tapar. Tenemos que ser honestos y hablar de los problemas para así resolverlos.

Desafortunadamente, hay quienes en vez de querer resolver problemas quieren taparlos y atacar al mensajero. Necesitamos un Comité Escolar independiente y no controlado por la administración.

Sí, la nueva escuela superior le envía un mensaje de valor a los estudiantes, pero dónde ponemos a los estudiantes que aprenden inglés y de educación especial.

¿Cuál entonces es el mensaje que les damos a esos estudiantes? Voy a trabajar para que no exista la segregación en nuestras escuelas. Pagamos por el uso de un vehículo caro y que usa mucho combustible para el superintendente que gana siete veces el salario promedio de un trabajador de Lawrence, mientras que estamos cobrando a los estudiantes que usan la transportación escolar. Existen familias con hasta tres

estudiantes que tienen que pagar más de \$500 para transportación. No es justo. Voy a seguir luchando para que las familias no tengan que pagar este impuesto injusto. El costo de la transportación ya está pagado con los fondos que recibimos del estado.

Tenemos más problemas cuando a un niño de kinder no le dan almuerzo, cuando envían a un estudiante a la casa por no poder comprar el uniforme, cuando a un estudiante se le critica por haber participado en una protesta pacífica bajo las garantías de la Constitución, y cuando se quedan niños atrás por no poder viajar en la autobús escolar.

Seguiré siendo accesible a mis constituyentes (978-681-8042 o 978-397-7930).

ENGLISH
MARTINA CRUZ

As a School Committee member I have worked to defend the interests of my community – all of Lawrence. Not all I help come from District B but all parts of the city.

We need to praise everyone in the school department for our successes. But we have to give the biggest credit to the teachers who do the work of educating our youth. We also have problems that should not be hidden. We have to be honest and talk about the problems to solve them.

Unfortunately, we have people who prefer to hide problems, be defensive and attack the messenger. We need to vote for independent School Committee members.

We're told the new high school will benefit the students giving them the message that they deserve something better, but we put the English learners and special needs students in the old school. What message are we sending to these students? I will continue to work so that we don't segregate the students with special needs from the rest.

We pay for an expensive, gas-guzzling vehicle for the superintendent who earns seven times what the average worker earns in Lawrence. At the same time we are charging low-income families for school transportation. We have families who have to pay over \$500 for school transportation. This is unfair.

I will fight so that families don't have to pay this extra unfair tax. The cost of school transportation is already paid for by the funds we get from the state.

There is a problem when a kindergarten child gets no lunch for lack of money, when a student is sent home because they could not afford the school uniform, when a student is berated for peaceful protest protected by our Constitution, and when a child is left behind by the school bus.

As always I have been accessible to my constituents (978-681-8042 or 978-397-7930).

griselsilva.com

Re-Elect **GRISEL SILVA**
DISTRICT B - CITY COUNCILOR

"It takes a proven leader to bring good governance"



Paid for by the Committee to Elect Grisel Silva

ESPAÑOL
MELYN DOMINGUEZ

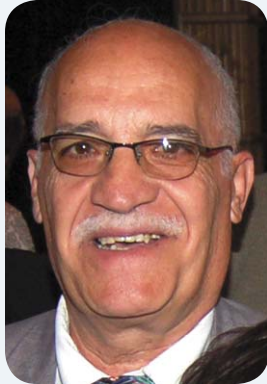
No respondió a nuestro comunicado.

ENGLISH
MELYN DOMINGUEZ

Did not respond to our letter.

YOUR VOICE IN THE COUNCIL

PLEASE VOTE ON NOVEMBER 6



RE-ELECT **NUNZIO DIMARCA**
LAWRENCE COUNCILOR AT LARGE

SAL A VOTAR EL MARTES 6 DE NOVIEMBRE

Paid for by Nunzio DiMarca



Frank Morán y su familia

LE PIDO 1 DE SUS 3 VOTOS ¡VOTE!

**PROCESO DE PRESUPUESTO INTELIGENTE
SEGURIDAD DE NUESTRAS CALLES
FORTALECER EL VALOR DE LA PROPIEDAD**

"¡Yo seré tenaz, persistente y eficaz abogando para los residentes de nuestra ciudad!"

- Frank Morán

Frank Morán
Para Concejal at-Large de Lawrence

**PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME: 978-884-6375
VOTE EL MARTES 6 DE NOVIEMBRE**

ANUNCIO POLÍTICO PAGADO POR FRANK MORÁN



ESPAÑOL
PRISCILLA BAEZ



I wish to begin thanking the voters of District C for their trust and vote of confidence during the primary elections. I promise to be a candidate who will place the highest priority in representing my constituents and their needs on the

Lawrence School Committee.

I have been diligently knocking on doors and calling voters in my district seeking to find the issues that are important to them. What I have found is my community is seeking a genuine representative who can clearly bring to light the issues that affect children and families on a day to day basis.

I feel my education, investment in Lawrence as a civic minded individual, proud homeowner and mother of a beautiful 3-year-old boy will serve as the highest motivation for me to help make our schools better.

The Lawrence Public Schools are about children and families. Our school system is too important to be handed over to a bunch of politicians who in two years will be ready to seek other political ambitions.

I want to be your representative on the Lawrence School Committee to represent your voice and no one else. My commitment to the people of District C is to bring strong leadership that will demand results in educational achievement for our children. On November 6, 2007 you have the opportunity to elect a public servant that promises to serve the community she knows and loves. I would appreciate your vote.

ENGLISH
PRISCILLA BAEZ

Quiero comenzar dando las gracias a los votantes del Distrito C por su fe y voto de confianza durante las elecciones preliminares. Prometo ser una candidata que hará la representación de las necesidades de sus constituyentes su mayor prioridad en el Comité Escolar de Lawrence.

He estado tocando en puertas y llamando a los votantes en mi distrito buscando respuesta a ciertos asuntos que son importantes para ellos. Lo que he encontrado es que la comunidad quiere un representante genuino que pueda encarar los temas que afectan a los niños y las familias día a día.

Pienso que mi educación, inversión en Lawrence como persona de comportamiento cívico orgullosa de ser propietaria y madre de un precioso niño de tres años, servirán como la mayor motivación para mí y lograr que

nuestras escuelas mejoren.

Las Escuelas Públicas de Lawrence son acerca de niños y familias. Nuestro sistema escolar es demasiado importante para dejárselo en las manos a un montón de políticos que dentro de dos años estarán buscando otras ambiciones políticas.

Yo quiero ser su representante en el Comité Escolar para representar su voz y la de nadie más. Mi compromiso al pueblo del Distrito C es traerles liderazgo firme que demandará ver resultados en logros educacionales para nuestros hijos. El 6 de noviembre usted tendrá la oportunidad de elegir a un sirviente público que promete servir a la comunidad que conoce y ama. Le agradeceré su voto.

ESPAÑOL
FRANK BONET



Después de jubilarme del Ejército de EE.UU. en 1996, he vivido en Lawrence y yo estoy orgulloso de llamarlo mi hogar. Estoy agradecido a Dios por mi esposa (Vivian) de 25 años y por niños (Giovanni 20 y Ginelli 14).

Como padres, nosotros queremos la mejor educación posible para nuestros niños. Muchos de nuestros maestros entienden los diferentes estilos de aprendizaje de los niños y adaptan sus planes por consiguiente. Soy un padre de dos niños con diferentes estilos. Aprecio las diferencias en cómo los niños aprenden y pienso que puedo representar mejor esa perspectiva.

Durante mis deberes como Director de Personal para la Ciudad de Lawrence, yo he encontrado a muchos estudiantes quien he tenido el placer de colocar a través de la ciudad, como parte del Programa de Verano de la Fuerza Laboral del Gobernador. He encontrado a muchos estudiantes que son hijos e hijas buenos y desean y trabajar por un mejor futuro por la educación. Si podemos criar niños educados hoy, ellos serán los adultos educados mañana, y eso es lo que cada padre esperan de sus niños. Entre las muchas funciones de un miembro del Comité Escolar, yo trabajaré para establecer comunicaciones con los padres y proporcionar un puente entre las escuelas de mi distrito y los padres. Quiero mantenerlos informados y pediré sus opiniones constantemente para que podamos mantener a la administración de la escuela al tanto de sus recomendaciones, preocupaciones o visión, y mantendré a padres sensibles a las decisiones de la administración.

Finalmente, quiero decirle que esta ha sido una campaña de campañas y nosotros debemos estar tan orgullosos del trabajo

que hemos hecho, con honradez, integridad y resistencia. Estoy honrado para conocerlos, y esta campaña ha forjado amistades que durarán toda una vida. He conocido a muchas personas maravillosas, padres y estudiantes. Por eso es que vale la pena.

ENGLISH
FRANK BONET

After retiring from the US Army in 1996, I have lived in Lawrence and I am proud to call it home. I am thankful to God for my wife (Vivian) of 25 years and for by children (Giovanni 20 and Ginelli 14).

As parents, we want the best possible education for our children. Many of our teachers understand the different learning styles of children and adapt their curriculums accordingly. I am a parent of two children with different learning styles. I appreciate the differences in how children learn and feel that I can best represent that perspective.

During my duties as Personnel Director for the City of Lawrence, I have had met many students whom I've had the pleasure of placing throughout the city, as part of the Governor's Workforce Summer Program. I

have met many students who are good sons and daughters and wish work for a better future through education. If we can raise educated children today they will be educated adults tomorrow, and that is what every parents hope for their children.

Among the many functions of a school committee member, I will work to communicate with parents and provide a bridge between my district's schools and parents. I want to keep you informed and will ask for your opinions on a constant basis so that I may keep the school's administration abreast of your recommendations, concerns or vision, and keep parents responsive to the administration's decisions.

Finally I want to tell you that this has been a campaign of campaigns and we should be so proud of the work we have done, with honesty, integrity and just plain grit. I am honored to know you all, and this campaign has forged bonds of friendship that will last a lifetime. I have met many wonderful people, parents and students. That is what makes it all worthwhile.

Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

- ELECT -
James Blatchford
Lawrence School Committee District E



Reasons for Running

- Education is the number one priority in my life
- I will guide the committee toward fiscal responsibility
- I will help build a bridge between students and adults

Proudly Endorsed in 2007 by

- The Merrimack Valley Central Labor Council
- International Brotherhood of Electrical Workers Local 2321
- District Council 35 Painters and Allied Trades

Member of Mount Vernon Neighborhood Association

Contact Information:
3 Harrison St.
Lawrence, MA 01843
978-688-4412
Blatchfordcommittee@gmail.com

"Let Youth Serve"

Paid for by the Blatchford Committee

Elect **MICHAEL FIELDING**
DISTRICT F – CITY COUNCILOR
CONCEJAL POR EL DISTRITO F



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!
¡GRACIAS POR SU AYUDA!

POLITICAL AD PAID FOR BY FIELDING ASSOCIATES
179 WARE STREET, LAWRENCE MA 01843

With Your Vote and Your Support
Nilka Alvarez-Rodriguez
Wants to Continue to Work Toward: **One Lawrence under God, indivisible, with liberty and justice for all.**

RE-ELECT NILKA ALVAREZ-RODRIGUEZ



Paid for by the Committee to Elect Nilka Alvarez-Rodriguez

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT DISTRITO

ESPAÑOL OMAIRA MEJIA



Omaira Mejia, 115 B Melvin St., 35-year-old, enjoy helping others. I have two degrees in criminal justice, one is Law Enforcement and the other is Probation and Parole Officer. I lived in Lawrence for 22 years. I attend the Lawrence Evangelical Church on Warren St.

I work for the United States Postal Service as a mail carrier. I am an elected member of the Lawrence School Committee at the moment.

If elected one more time I would continue to work towards the involvement of the parents with the teachers and principals in a way that we all are on the same page. The major issue with the schools is the parent involvement. I will concentrate in connecting more with parents and approaching in different ways of achieving the most important goal, the success of our children. My home telephone number is 978-258-5615.

ENGLISH OMAIRA MEJIA

Omaira Mejia, 115B Melvin St., 35 años de edad, disfruto ayudando a otros. Tengo dos títulos universitarios en justicia criminal, uno es en Cumplimiento de la Ley y el otro es en Probación y Parole Officer. He vivido en Lawrence por 22 años. Asisto a la Iglesia Evangélica en Warren St.

Trabajo en el Servicio Postal de los Estados Unidos como "cartera". Yo soy miembro electa del Comité Escolar de Lawrence.

Si me eligen una vez más continuaré trabajando hacia el involucramiento de los

padres con los maestros y directores para que todos estemos al tanto de todos los acontecimientos.

El mayor tema con las escuelas es la participación de los padres. Me concentrare en conectar con más padres y en tratar de llegar a ellos en diferentes formas para así lograr nuestra meta más importante que es el éxito de nuestros hijos. El número de mi casa es el (978) 258-5615.

ESPAÑOL SAMUEL REYES



Estoy postulado para el Comité Escolar de Lawrence porque quiero ver que todos nuestros niños reciben una Educación de calidad. Creo ahora más que nunca que este es el momento oportuno de tener nuevas expectativas de

nuestro superintendente. Si soy elegido, trabajaré para imponer nuevas expectativas e implementar altos estándares.

Les aseguro a nuestros padres que yendo hacia atrás en los tiempos cuando diluimos el currículo para niños inmigrantes no es una opción. Nuestros niños inmigrantes encaran las más grandes probabilidades. Haremos a estos niños la más grande de las injusticias si permitimos que prevalezca nuevamente la falta de esperanza en ellos. Debemos educar a cada niño, aún los inmigrantes recién llegados que luchan por aprender inglés.

Mientras algunos dicen las cosas positivas que suceden, me molesta profundamente la negatividad. Creo que nuestro superintendente pudiera tener una mejor relación con la Unión de Maestros. Considero a los maestros de calidad entre los verdaderos patriotas de nuestro amado país en esta era de la educación. No debe haber ninguna excusa para perjudicar a nuestros maestros. Me gustaría ver el superintendente hacer una revisión dramática de cómo ellos alistan, preparan y retienen a maestros

buenos. Creo que el estatus quo no es suficiente.

Mi adversaria ha ocupado un asiento en el Comité Escolar sin mucho resultado. Tendré una lista diferente de prioridades que las de ella. Mis prioridades incluirán las escuelas más seguras, clases más pequeñas, mejor apoyo para nuestros maestros, y cuidar muy de cerca nuestra nueva escuela secundaria. Pienso trabajar con el superintendente, con los maestros, con los padres, y también con los estudiantes a medida que atravesamos algunas transiciones mayores el próximo año escolar. Haré un esfuerzo por meterme y dar a todos el apoyo que ellos necesitan mientras hacemos estas transiciones criticas.

ENGLISH SAMUEL REYES

I am running for Lawrence School Committee because I want to see that all our children receive a quality Education. I believe now more then ever is the right time to set new expectations for our Superintendent. If elected I will work hard to set new expectations and put new high standards into place.

I assure our parents that going backwards to a time when we watered down the curriculum for immigrant children is not an option. Our immigrant children face the greatest off odds. We do these children the greatest of injustice if we allow low expectations to prevail once again. We must educate every child. Even our most recent immigrants who are struggling to learn English.

While some may say positive things are happening, I am deeply troubled by negativity. I believe our Superintendent can have a better relationship with the Teachers Union. I consider quality teachers among the real patriots of our beloved country in this education era. There can be no excuses for shortchanging our teachers. I will like to see the Superintendent do a dramatic overhaul of how they recruit, prepare, and retain good teachers. I believe the status quo is not good enough.

My opponent has occupied a seat on the School Committee without much result. I will have a different list of priorities than my opponent. My priorities will include safer schools, smaller class sizes, better support for our teachers, and to closely monitor our new High School. I intend to work with the Superintendent, teachers, parents, and yes-students too-as we will go through some major transitions this upcoming school year. I will make an effort to get involved and give everyone the support they need as we make these critical transitions.

SCHOOL COMMITTEE DISTRICT DISTRITO

ESPAÑOL PETER R. LAROCQUE



Primero, permítame que le diga que ha sido un honor y un privilegio servir estos once meses como Miembro del Comité Escolar. Ahora pido humildemente a los votantes del Distrito E que me envíen de nuevo al Comité Escolar de Lawrence para un término

completo de dos años.

Desde que fui juramentado en el mes de octubre pasado he estado muy ocupado haciendo el trabajo que creo ha hecho las Escuelas Públicas de Lawrence más seguras, más eficientes y más amistosas hacia los padres. La primera acción que tomé como su Miembro del Comité Escolar fue pedir un foro público sobre la seguridad de las escuelas. Esto produjo el establecimiento del Subcomité de Seguridad de las Escuelas de Lawrence del cual también me han dado el honor de presidir.

Como su Miembro del Comité Escolar yo no me he olvidado del PTA. Hay tres reuniones por mes a las que yo asisto sin vacilar y son las Reuniones del Comité Escolar de Lawrence, las Reuniones del Subcomité de Seguridad de las Escuelas de Lawrence y las Reuniones del Concilio del Presidente. Las Reuniones del Concilio del Presidente son las reuniones mensuales que implican a los presidentes y a otros oficiales de los PTAs de todas las escuelas y el Superintendente Escolar de Lawrence. Es en esta reunión que oigo de primera instancia de las preocupaciones que conciernen a los padres y entonces yo puedo ofrecer mi ayuda donde se necesite.

Me gustaría continuar este servicio por los ciudadanos del Distrito E. Traigo el Liderazgo, la Experiencia y el Compromiso al Distrito en cada voto que tomo. He sido endosado orgullosamente por los Representantes Estatales Sr. Barry Finegold y Sr. David Torrisi. Quisiera tener el privilegio de continuar persiguiendo la Transparencia, Mantener Responsabilidad Fiscal y Mejorar el Logro de los Estudiantes. Para dar a los Padres una Voz y mantener las Escuelas Seguras para todos los Estudiantes, los Maestros y el Personal.

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*
ZapatosAquí **ANDICO** **CALZAPIÉ**
 ZapatosAquí.com 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Macoul Eye Associates
 BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS

PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
 Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
 Cirugía de glaucoma y láser
 Diabetes y otras enfermedades de la retina
 Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
 Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
 18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
 www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?

At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington SAVINGS BANK
 Lowell • Dracut • Tyngsboro
 (978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network
 www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

¡Gracias otra vez por su voto en el Día de las Elecciones!

ENGLISH PETER R. LAROCQUE

First, let me say that it has been an honor and privilege to serve these last eleven months as your School Committee Member. Now I am humbly asking the voters of District E to send me back to the Lawrence School Committee for a full two year term.

Since being sworn in last October I have been very busy doing the work that I believe has made the Lawrence Public Schools safer, more efficient and more parent friendly. The first action I took as your School Committee Member was to call for a public forum on school safety. This led to the establishment of the Lawrence School Safety Sub-Committee which I also have been given the honor to Chair.

As your School Committee Member I also have not forgotten the PTA. There are three meetings per month that I make myself available for without hesitation and they are the Lawrence School Committee Meetings, the Lawrence School Safety Sub-Committee Meetings and the President's Council Meetings. The President's Council Meetings are monthly meetings involving the Presidents and other PTA officers of all the schools, and the Lawrence School Superintendent. It is at this meeting I hear first hand the concerns of parents and then I am able to make myself available to help where needed.

I would like to continue this service for the Citizens of District E. I bring Leadership, Experience and Commitment to the District to every vote I take. I have been proudly endorsed by State Representatives Mr. Barry Finegold and Mr. David Torrisi. I would like the privilege to continue to pursue Transparency, Maintain Fiscal Responsibility and Improve Student Achievement. To give Parents a Voice and keep Schools Safe for all Students, Teachers and Staff.

Thank you again for your vote on Election Day!

ESPAÑOL JAMES R. BLATCHFORD



Yo sigo comprometido a seguir envuelto en la Ciudad de Lawrence porque esta ciudad me ha ofrecido tanto a mí y ahora es hora de devolver. Lawrence es mi lugar de nacimiento, y yo tengo mucho orgullo de mi ciudad natal. Mi familia ha

vivido en Lawrence por cuatro generaciones y yo he aprendido la historia de nuestra ciudad y su importancia social.

Las escuelas Frost y Lawrence High School son las escuelas a las que asistí y

estoy muy orgulloso de haberme graduado de ellas. Aunque sea actualmente un estudiante en la Universidad de Massachusetts en Lowell, me siento atado a la comunidad de Lawrence. En la universidad estudio ciencias políticas e incluso fuera del aula, la educación es mi más grande preocupación.

Hay una falta verdadera de responsabilidad fiscal en el Comité Escolar actual y si fuese elegido, seré una voz independiente que servirá a las personas de Lawrence. Yo me comprometo a ser guardián de los intereses de los ciudadanos de Lawrence quienes han estado necesitados de uno desde que Amy McGovern renunció al Comité Escolar. Hay nuevas y frescas ideas que traeré al comité que hará las mejoras para nuestras escuelas de la ciudad. Todavía mantengo una conexión cercana con estudiantes y maestros en el sistema escolar y esta conexión será un útil recurso para encontrar y resolver los problemas que encaramos en nuestras escuelas.

Mientras salgo haciendo campaña, he hablado con muchos de ustedes que sienten que el Comité Escolar necesita tomar una nueva dirección y, de ser elegido, esta será mi principal prioridad.

ENGLISH JAMES R. BLATCHFORD

I stand committed to being involved in the city of Lawrence because this city has offered so much to me and now it is time to give back. Lawrence is my birthplace, and I have much pride in the city that I call home. My family has lived in Lawrence for four generations and I have learned the history of our city and its social importance.

The Frost and Lawrence High are the schools in which I attended and am very proud to have graduated from. Although I am currently a student at the University of Massachusetts Lowell, I still remain very involved in the Lawrence community. While at the university, I study political science and even outside of the classroom, education is my biggest concern.

There is a real lack of fiscal responsibility on the current committee and if elected, I will be an independent voice on the committee who will serve the people of Lawrence. I stand committed to being a watchdog for the citizens of Lawrence who have been in need of one since Amy McGovern resigned from the school committee. There are new and fresh ideas that I will bring to the committee that will make improvements for our city's schools. I still have a close connection with students and teachers in the school system and this connection will be a useful resource to find and solve the problems we face in our schools.

While campaigning I have spoken to many of you who feel our school committee needs to be taken in a new direction and if elected, this will be my top priority.



ESPAÑOL GREGORY W. MORRIS



Personal: 38 años de edad, residente de Lawrence de por vida. Casado por 17 años con Stacy, tenemos dos preciosos hijos, Kate de 14 años y Nick de 9. Veterano de 13 años en las Fuerzas Armadas.

Experiencia Política: En la actualidad

soy vicepresidente del Comité Escolar de Lawrence; miembro del Comité de Negociaciones de Contratos; ex miembro del Comité para la Construcción de Edificios Escolares; presidí el Comité para los Uniformes Escolares.

Envolvimiento Comunitario: Presidente de la Liga de Pelota de South Lawrence East; miembro de la junta directiva por ocho años. Ex presidente del PTA de South Lawrence East School. Ex miembro de la Junta Directiva de Lawrence Pop Warner Fútbol. Miembro actual de la Asociación de Vecinos de South Common Central.

Mensaje: Me gustaría continuar el gran progreso que hemos hecho hasta el momento y continuar aumentando nuestros éxitos mientras enfocamos nuestros fallos. Yo espero que usted crea en lo que hemos hecho y quiera continuar nuestro progreso.

Por favor, vote para reelegirme el 6 de noviembre.

ENGLISH GREGORY W. MORRIS

Personal: 38yr old, life long resident of Lawrence. Married 17 years to wife Stacey, we have 2 wonderful children, Kate is 14 and Nick is 9. 13 year Veteran of the U.S. Army.

Political Experience: Currently Vice-Chair of the Lawrence School Committee; member of the Contract Negotiations Committee; former member of the School Building Committee; Chairman of the School Uniform Committee.

Community Involvement: Current President of the South Lawrence East Little League; Board member for 8 years. Former PTA president for the South Lawrence East School. Former board member for Lawrence Pop Warner Football. Current member of the South Common Central Neighborhood Association.

Message: I would like to continue all the great progress we have made to this point and to continue to build on our successes while focusing on our shortfalls. I hope that you believe in what has been done and want to continue our progress.

Please Vote to Re-elect me on November 6, 2007.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

ESPAÑOL REV. JAMES F. STOKES



Yo asistí a las escuelas de Lawrence, desde 1952 hasta 1956, antes de mudarme a Lowell, MA, porque mis padres trabajaban allá. Asistí y terminé mi educación en las escuelas de Lowell, graduándome en 1960.

Soy Veterano de Vietnam, habiendo servido en la Marina de los Estados Unidos como Naval Corpsman, enlistando en 1962 y siendo dado de baja honorablemente en 1982. Después del servicio asistí a Southern Methodist University graduándome en 1986. También asistí a North Carolina State, como post graduado en 1987.

Soy el padre de tres hijas, Tracy, Jan, Marcia y un hijo Jason, siete nietos, Michael, Deandra, Amber, Richard, Antonia, Cordell, y Anthony. Soy uno de 12 hermanos, y siete hermanas, los hijos de John y Dorothy Simono Stokes.

Mi razón para postularme para el Distrito F del Comité Escolar es que creo que mi oponente no ha hecho lo suficiente por su distrito o por el departamento escolar.

Recientemente perdimos a un estudiante de 10 años de edad en Winthrop Ave. Debido a la negligencia del departamento escolar por no haber tomado en cuenta medidas de seguridad antes de abrir la nueva escuela secundaria.

Los maestros en nuestras escuelas no tienen los materiales necesarios para funcionar profesionalmente. Yo estoy en contra del dólar diario que le están cobrando a los estudiantes por la transportación, cuando ya eso está cubierto en el presupuesto escolar.

También estoy a favor de renovar la antigua escuela secundaria y usarla como las oficinas del Departamento Escolar, ahorrando así más de un millón de dólares al departamento, los cuales pueden ser invertidos en libros y materiales.

Estos son unos pocos de los asuntos en mi agenda.

ENGLISH REV. JAMES F. STOKES

In my earlier years I attended the Lawrence Schools, from 1952 to 1956, before moving to Lowell, MA, because my parents worked there. I attended and finished my education in the Lowell schools, graduating in 1960.

I am a Vietnam Veteran, serving in the U.S. Marine Corps, and as a Naval Corpsman, enlisting in 1962, being honorably discharged in 1982. After the service I attended Southern Methodist University, graduating in 1986. I also attended North Carolina State, as a post graduate in 1987.

I am the proud parent of three daughters, Tracy, Jan, Marcia, and one son Jason, seven grandchildren, Michael, Deandra, Amber, Richard, Antonia, Cordell, and Anthony. I am one of 12 brothers, and seven sisters, the children of John and Dorothy Simono Stokes.

My reason for running for District F School Committee is that I believe my opponent has not done enough for his district or the school department.

Recently we lost a 10 year old student on Winthrop Ave. because of neglect of the school department for not having safety issues taken care of before the new high school opened up.

Teachers in our schools do not have the material resources to really perform according to their profession. I am against the 1 dollar a day for the students taking the school bus, when this it is already in the school budget.

Also I am in favor to renovate the old high school, and use it for the School Department as its headquarters, thus saving the department over a million dollars each year, which can go towards books and materials.

These are a few items of my agenda.

CLEANING SUPPLIES & EQUIPMENT

Conlon Products, Inc.

**Monday - Friday
8:00 am - 4:30 pm**

Bring in this ad to get \$10.00 off purchase of \$50.00

**Lunes-Viernes
8:00 am - 4:30 pm**

Traiga este anuncio para obtener \$10.00 de descuento en la compra de \$50.00



FLOOR FINISH & STRIPPER, CARPET CLEANERS, SPOT REMOVERS, DISINFECTANTS, ALL PURPOSE CLEANERS, TOILET PAPER, PAPER TOWELS, FACIAL TISSUE, DEODORANTS, MATS, FLOOR MACHINES, PADS, PLATES, BOWLS, CUPS, CUTLERY.

70 Shepard St, Lawrence, MA 01843
Tel: **978-682-8482**

WWW.CONLONPRODUCTS.NET

LIMPIADORES DE PISO, REMOVEDORES DE PINTURA DEL PISO, LIMPIADORES DE ALFOMBRAS, REMOVEDORES DE MANCHAS, DESINFECTANTES, LIMPIADORES PARA USO GENERAL, PAPEL SANITARIO, TOALLAS DE PAPEL, PAPEL DE TISU, DESODORANTES, ALFOMBRAS, MAQUINAS PARA PISOS, PAÑOS, PLATOS, POZUELOS, TAZAS, CUBIERTOS.

EXPIRATION DATE: 11/31/07



LAWRENCE CITY COUNCIL

AT LARGE | POR TODA LA CIUDAD**ESPAÑOL
NILKA I. ALVAREZ-RODRIGUEZ**

No pasa un año de elecciones sin que varias personas me pregunten ¿por qué está usted corriendo, no ha tenido usted suficiente abuso?

Francamente, sirviendo en el Concilio de Lawrence no es una tarea fácil. Puedo votar 99 veces de la manera que un grupo de personas favorece; pero, el mismo grupo rápidamente me hace una canalla horrible por ése voto conque ellos no están de acuerdo. ¿Por qué hacerlo, entonces? Todo no es tan malo como lo puede parecer; hay otros incidentes que compensan el abuso ocasional.

Cuando yo ando por las calles o entro en una tienda, las personas me paran y me dicen que ellos creen que hago un gran trabajo; y continúan diciéndome que ponen a sus niños a ver las reuniones del Concilio para que aprendan acerca de responsabilidad cívica. Estas conversaciones debían ser lo suficiente pero, hay más. A medida que nos acercamos al año 2010, el Concilio debe revisar la Carta Constitucional de la Ciudad (el Charter) y prepararse para la redistribución de los distritos de las elecciones locales y estatales.

Creo que mi educación, mi experiencia profesional, 8 años en el Concilio, y mi compromiso con la democracia me colocan en una posición buena para contribuir de manera significativa hacia la terminación de dicho trabajo. Hay también la necesidad de instituir prácticas presupuestarias y fiscales seguras. Ya que ahora tenemos un Director de Presupuesto y Finanzas, estoy segura que podremos lograrlo. Además, quiero continuar ayudando con la crisis de la ejecución de hipotecas, promover la integración de la comunidad de ancianos y personas con incapacidades, y aumentar la seguridad pública en nuestros vecindarios.

¡Qué Dios bendiga a la gran Ciudad de Lawrence!

**ENGLISH
NILKA I. ALVAREZ-RODRIGUEZ**

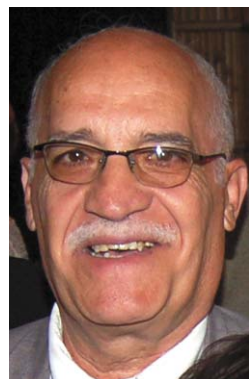
Not one election year goes by without several people asking, "Why are you running, have you not had enough abuse?"

Quite frankly, serving on the Lawrence City Council is not an easy task. I can vote 99 times in a manner a group of people favor; but, the same group is quick to make me out to be a horrible, terrible villain for that one vote with which they disagree. Why do it, then? Everything is not as bad as it may seem; there are other incidents that make up for the occasional abuse.

When I walk the streets or enter a store, people stop me and tell me they believe I do a great job; and, they go on to say that they have their children watch the Council meetings to learn about civic responsibility. These conversations alone should be enough but, there is more. As we approach the year 2010, the Council must review the charter and prepare to redistrict the City and State election districts.

I believe my educational background, professional experience, 8 years on the Council, and commitment to democracy place me in a good position to contribute meaningfully toward the completion of said work. There is also the need to institute sound budgetary and fiscal practices. Since we now have a Budget & Finance Director, I am sure I can make progress toward this end. In addition, I want to continue to help tackle the foreclosure crisis, to promote community integration of elders and people with disabilities, and to increase public safety in our neighborhoods.

God bless the great City of Lawrence.

**ESPAÑOL
NUNZIO DIMARCA**

Ex profesor de inglés en Greater Lawrence Technical School; ex maestro de italiano y español en Cambridge College; fui Asistente de Registro en Northern Essex Community College.

He vivido en esta ciudad por 51 años. Parte de mis actividades comunitarias han sido como presidente del Instituto Internacional de Lawrence, Semana Hispana, Los Hijos de Italia y conductor de dos programas radiales en la WCCM-AM.

Yo fui elegido Concejal at-Large en el 2001 y en el 2005. Quiero trabajar para crear más empleos para los residentes de la ciudad y demandar responsabilidad porque ese es el problema principal en la ciudad.

Yo le hice frente a la privatización de nuestra agua y la preservación y restauración del Veterans Memorial Stadium. Como una de esas personas que llevó el uniforme de la Armada de los Estados Unidos orgullosamente por seis años, pienso que los veteranos deben obtener todo lo que se merecen.

Creo que necesitamos ser más responsable en cuestiones de finanzas y necesitamos mejorar la calidad de vida en la ciudad. Necesitamos calles más limpias,

vecindarios más seguros y un mejor sistema escolar para nuestros hijos.

Como plan a largo plazo, me gustaría incluir tres cosas: ampliar la base de impuestos, crear más empleos para los lawrencianos y vivir a nuestro alcance. No podemos tener gusto de filete con bolsillo de hamburguesa. En el comercio esa es una receta para el fracaso y bancarrota.

**ENGLISH
NUNZIO DIMARCA**

Graduate of Central Catholic HS, Northern Essex Community College A.A., Merrimack College B.A. and Cambridge College M. Ed. Married to Patricia, four children and four grandchildren. Freelance Interpreter/Translator; speaks six languages.

Former ELL teacher at Greater Lawrence Technical School; Former Italian and Spanish language teacher at Haverhill High School; Former English language Professor in the Ladder Program at Cambridge College; Former Assistant Registrar at Northern Essex Community College.

I have lived in the city for 51 years. Part of my Community Involvement has been past president of The Greater Lawrence International Institute, Hispanic Week, Sons of Italy, and host of two radio shows on WCCM-AM.

I was first elected Councilor at-Large in 2001 and in 2005. I want to work to create new jobs for the people in the city and demand accountability because that is the major issue for the people in the city.

I led the charge against the privatization of our water and the preservation and restoration of the Veterans Memorial Stadium. As someone who wore the US Army uniform proudly for six years, I feel that the veterans should get all that they deserve.

I believe that we need to be more fiscally responsible and we need to improve the quality of life in the city. We need cleaner streets, safer neighborhoods and a better school system for all our children.

For a long range plan, I would include three things: broadening the tax base, creating new jobs for Lawrencians and living within our means. We can't have filet mignon taste with hamburger pocket. In the business community that's a recipe for failure and bankruptcy.

**ESPAÑOL
JOSEPH W. PAROLISI**

concejal en esta ciudad por cuatro años para hacer el trabajo.

Como ex director del Departamento de Recreación de Lawrence, conozco cuán importante nuestros parques son para los residentes y la juventud de nuestra ciudad. Teniendo solamente 6.5 millas cuadradas en la ciudad con una población tan densa y casas en lotes pequeños, estos parques toman más valor cuando hablamos de oportunidades recreativas. Yo he trabajado muy duro con la administración actual en el Comité del Estadio y los programas para mejorar los 26 parques de la ciudad.

Como Chairman del Comité de Presupuesto y Finanzas, así como el Comité de CDBG, sé que entiendo muy bien los retos fiscales asociados con la operación de una ciudad y proveer servicios a nuestros residentes. Pienso firmemente que el

progreso que hemos hecho en la ciudad y las inversiones del sector privado son en gran parte debido a los tremendos logros hechos en el área de seguridad pública. El dismantelar los Departamentos de Policía o de Bomberos con grandes cortes en el presupuesto sería llevar a la ciudad en la dirección equivocada.

En resumen, pienso que he probado que soy un Concejal efectivo que ha trabajado cooperativamente con mis compañeros concejales así como la administración. Siempre he estado disponible a mis constituyentes y estoy orgulloso de mi récord votando. Disfruto dando de mí a la comunidad a través de mi afiliación con el Programa de Botes de Lawrence, los Elks, Community Action Council, Firefighters Credit Union y mi sociedad en las asociaciones de vecinos de Mt. Vernon y de Tower Hill.

**ENGLISH
JOSEPH W. PAROLISI**

As a veteran and lifelong Lawrencian, I am well aware of the many challenges we face in our diverse neighborhoods when it comes to quality of life issues. I have the education, background, and experience as a four year city councilor to get the job done.

As the former director of the City of Lawrence Recreation Department, I realize how important our city park system is to the residents and youth of our city. Having a city of only 6.5 square miles with high population density and small house lots, these parks take on added value when it comes to recreational opportunities in our city. I have worked hard with the present administration on the Stadium Committee and the city's 26 park improvement programs.

As chairman of the Budget and Finance Committee, as well as the CDBG Committee, I know I have a good understanding of the fiscal challenges associated with running a city and providing services to our residents. I strongly feel the progress made in the city and the investment by the private sector is due in large part to the tremendous gains made in the area of public safety. To dismantle the Police and Fire Departments with huge cuts to the budget would be taking the city in the wrong direction.

In summary, I feel I have proven myself to be an effective City Councilor who has worked cooperatively with my fellow councilors as well as the administration. I have made myself accessible to my constituents and I am proud of my voting record. I enjoy giving back to the community through my affiliation with the Lawrence Boating Program, the Elks, the Community Action Council, the Lawrence Firefighters Credit Union and my membership in the Mt. Vernon and Tower Hill Neighborhood Associations.

**ESPAÑOL
CARLOS D. MATOS**

Soy la primera generación que estudió en la universidad, recibiendo una licenciatura en Saint Anselm College y estoy haciendo trabajo de Maestría sobre el Desarrollo Regional, Social y Económico en UMass, Lowell. He vivido en Lawrence por más de 20 años. Soy dueño mayoritario de un negocio Ingenious Development Group, LLC, una compañía de diseño creativo.

Servi como Concejal de Ciudad y fui Chairman del Comité de Vivienda y Vice Chairman de Ordenanzas y Comités Intergubernamentales y de Personal. Fui Ayudante Legislativo del Representante Estatal José Santiago en el Distrito 16; primer coordinador del Comité Legislativo

DO YOU HAVE SOMETHING TO
SELL?

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

www.rumbonews.com

Latinoamericano en Massachusetts. Vicepresidente del Comité Democrático y Chairman del Comité Democrático del Distrito B.

Quiero representar una vez más a los residentes de Lawrence como su Concejal at-Large porque pienso que el buen liderazgo político debe ser informado y que debe recordar que fue elegido para asegurar que los residentes reciban los servicios de la ciudad que todo gobierno debe proporcionar.

Buen liderazgo político mejora las condiciones de nuestra ciudad y las vidas de sus residentes. Esto incluye las cosas diarias pero importantes como recoger la basura, pavimentar calles, remover la nieve, seguridad pública, mantenimiento de parques y lugares públicos, así como enfrentar los problemas mayores como los de vivienda, educación, desarrollo de los pequeños negocios y empleo.

Tengo a los residentes como mi prioridad más importante. Necesito su voto para hacer sus prioridades las prioridades del Concilio y el resto del gobierno de la Ciudad. Y por eso yo procuro ser a su Concejal de la Ciudad otra vez. Su voto por mí trae las soluciones para Lawrence y sus prioridades a la mesa. Los Concejales actuales han demostrado lo que ellos pueden hacer. Yo no he oído que muchas personas aplauden su trabajo. Los nuevos candidatos son desconocidos e improbables y algunos quieren ganar por tácticas políticas antes que la convicción de sus creencias.

El vacío creado no teniendo los mecanismos apropiados en el lugar subraya mi punto de por qué nosotros necesitamos el liderazgo político bueno. El Concilio y el Alcalde actuales deben saber cómo Lawrence acumuló un déficit de \$15.1 millones en la cuenta de reserva. Su respuesta de "No sabemos", no es aceptable y es un problema mayor que necesita una solución. Esta falta de la administración financiera entorpece la operación eficiente del gobierno y la entrega de servicios básicos a un costo razonable. Lo único que crea es un déficit que deja las calles sin pavimentar y sin barrer por años.

ENGLISH CARLOS D. MATOS

I am a first generation college student receive Bachelors degree in Science from Saint Anselm College and Masters level work on Regional Social and Economic Development at UMass Lowell. I have lived in Lawrence for over 20 years. Majority business owner of Ingenious Development Group, LLC a business development and Creative Design Company.

I served as City Councilor and was Chair of the Housing Committee and Vice Chair of Ordinance and Intergovernmental Affairs and Personnel Committees. I was Legislative Aide to Jose Santiago State Representative elected to the 16th Essex District, First coordinator of Massachusetts' Latino-American Legislative Caucus. Vice Chair of the City Democratic Committee and Chair of District B Democratic Committee.

I want to represent once again the residents of Lawrence as its at-Large Councilor because I believe good political leadership should be informed and that it should remember that it was elected to ensure that residents receive the city services that all government must provide.

Good political leadership improves the condition of our city and the lives of its residents. This includes the everyday but important things of trash removal, street paving, snow removal, public safety, maintenance of parks and public facilities, as well addressing the major problems of housing, education, local business development and employment.

I have the residents as my top priorities. I need your vote to make your priorities the priorities of the City Council and the rest of City government. And that is why I am seeking to be your City Councilor again. Your vote for me brings solutions for Lawrence and your priorities to the table. The current

Councilors have demonstrated what they can do. I have not heard many people applaud their performance. The new candidates are unknown and unproven and some want to win by political tactics rather than the conviction of their beliefs.

The vacuum created by not having the proper mechanisms in place underscores my point of why we need good political leadership. The current Council and Mayor should know how Lawrence accumulated a deficit of \$15.1 million in free cash. Their response of "We don't know", is not acceptable and a major problem that needs a solution. This lack of financial management hinders the efficient operation of government and the cost effective delivery of basic services. It creates deficits that leaves streets unpaved and un-swept for years.

ESPAÑOL FRANK A. MORAN



Gracias por darme la oportunidad de expresar a sus lectores y a los ciudadanos de Lawrence mis razones y puntos de vista al postularme como candidato "at-Large" en las próximas elecciones de noviembre 2007.

de postularme para una posición es como resultado de mi reciente cambio profesional de trabajar en varias compañías de electrónica grandes como gerente de producción, a operar una oficina de bienes raíces con éxito. He tenido la oportunidad de comprender cuan compleja la vida comunitaria es. He estado envuelto en actividades comunitarias en el pasado desde servir en subcomités educacionales, ligas de pelota de niños hasta ligas para mayores y en el Comité Democrático de Lawrence.

Ahora tengo la oportunidad de devolver a mi comunidad e involucrarme a un nivel más elevado. Les ofrezco el valor del trabajo arduo, la moral de ser un padre y la enorme responsabilidad de ser un modelo ejemplar. Humildemente les digo que yo represento el futuro de Lawrence con el respeto y admiración de nuestra rica herencia de inmigrante. Me considero un comunicador efectivo, un planeador organizado con la habilidad de ajustarme a las metas y comprendo el significado de trabajar unidos.

Yo escogí hacer mi vida en Lawrence y he disfrutado mi vida adulta aquí. Cada uno de nosotros tiene la responsabilidad de contribuir al mejoramiento de la comunidad en que vivimos. Ya sea en servicio comunitario, vida pública, o los lugares donde practicamos nuestra fe, estamos comprometidos a contribuir.

Si me dan la oportunidad de servir como Concejal "at-Large" enfocaré mi atención a un servicio público responsable asegurando que estamos conscientes de cuidar los dólares públicos, abogando por un presupuesto público efectivo que no se desperdicie o la duplicación de servicios públicos, y una seguridad pública respetuosa que pueda comunicar nuestro deseo de tener una comunidad con paz y orden.

ENGLISH FRANK A. MORAN

Thank you for giving me the opportunity to express to your readers and the citizens of Lawrence my reasons and view for running as a candidate "at-large" in the upcoming November 2007 city-wide elections.

My decision to run for public office is a result of my recent professional career change from working in the private sector in several large electronic companies as a production manager to running a real estate office as a successful realtor. I have had the

opportunity to understand the complexities of community life. I have been involved in community affairs in the past ranging from serving on educational sub-committees, boys baseball farm league to senior league and on the Lawrence Democratic Committee.

Now I have the opportunity to give back to my community and get involved at a higher level. I offer the value of hard work, the moral of being a father and the enormous responsibility of being a role model. I humbly submit to you that I represent the future of Lawrence with the respect and admiration of our rich immigrant heritage. I consider myself as being an effective communicator, an organized planner with the ability to meet deadlines and understanding the meaning of team work.

I chose to make my residence in Lawrence and have enjoyed my adult life here. Each one of us has a responsibility to contribute to the betterment of the community we live in. Whether it's in community service, public life, or the places we worship at, we are compelled to contribute.

If given the opportunity to serve as a Councilor "at-Large" I intend to focus my attention on a responsible public service ensuring that we are mindful of the public's dollars, advocating for an effective public budget that is not wasteful or a duplication of public services, and a respectable public safety that can effectively communicate our desire for a peaceful and orderly community.

ESPAÑOL ROGER A. TWOMEY



Tengo la experiencia, la visión y la habilidad del liderazgo para ser un Concejal at-Large efectivo para todos los lawrencianos. Lawrence ha sido buena para mi familia y para mí y yo quiero reciprocitar a la ciudad.

Toda mi vida he demostrado un compromiso a nuestra comunidad, ya sea a través de servicio comunitario como presidente de la Comisión de Licencias, o por mi servicio en la Iglesia del Sagrado Corazón, como veterano de la Fuerza Aérea, como ingeniero industrial profesional, como marido, como padre y abuelo. No es pequeña la tarea de tener una familia en nuestra comunidad con los desafíos que encaramos a diario.

Como propietario y contribuyente yo sé lo que mis vecinos atraviesan mientras trabajan para pagar sus impuestos y cuentas,

y yo sé cuán difícil es asegurar un ambiente seguro y escuelas adecuadas para nuestros niños.

Como su Concejal mis prioridades para Lawrence son restricciones fiscales y presupuestos responsables, aumentar la seguridad pública haciendo las calles más seguras y mejorar el servicio de policía, y la calidad de vida para TODOS nuestros vecindarios.

Desde abril yo he andado las calles a través de la ciudad, golpeado en millares de puertas, y he preguntado qué quiere la gente de su Concejal de la Ciudad. Prometo a usted esa honradez, la integridad, y la competencia estará en el corazón de cada decisión que haga como su Concejal para TODOS los lawrencianos.

Pido humildemente su voto el martes, 6 de noviembre. Gracias por la oportunidad de ser su Concejal at-Large en la Ciudad.

ENGLISH ROGER A. TWOMEY

I have the experience, vision, and leadership ability to be an effective at-large City Councilor for all Lawrencians. Lawrence has been good for my family and me, and I want to continue giving back to the City.

Throughout my life I have demonstrated a commitment to our community, whether it is through public service as the chairman of the Licensing Commission, or through my service to Sacred Heart Church, as an Air Force veteran, as a professional industrial engineer, as a husband, as a father and grandfather. It is no small task to raise a family in our community with the challenges we face everyday.

As a homeowner and taxpayer I know what my neighbors go through as they work to pay their taxes and bills, and I know how hard it is to ensure a safe environment and effective schools for our children.

As your City Councilor my priorities for Lawrence are fiscal restraint and responsible budgeting, enhanced public safety through safer streets and upgraded police services, and improved quality of life for ALL our neighborhoods.

Since April I have walked the streets throughout the City, knocked on thousands of doors, and asked what people want from their City Councilor. I pledge to you that honesty, integrity, and competence will be at the heart of each decision I make as your City Councilor for ALL Lawrencians.

I humbly ask for your vote on Tuesday, November 6th. Thank you for the opportunity to be your at-large City Councilor.

On Tuesday/ Martes, Noviembre 6, 2007

Vote **MATTY BRIEN**

DISTRICT E CITY COUNCILOR
CONCEJAL POR EL DISTRITO E

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT! **¡GRACIAS POR SU APOYO!**

This is a political ad paid for by Brien Associates
517 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843

FELIX ARROYO

Boston City Councilor



Yo **Félix Arroyo**, Concejal at-Large de Boston, hago un llamado a todos los residentes del **Distrito C** a participar en las **elecciones del Martes, 6 de noviembre**.

Los exhorto a votar por la ex-concejal **Bárbara Beals-González**. Una voz joven, dinámica y capaz, muy consciente de las necesidades de su distrito y lo que hay que hacer para superar esas necesidades.

Los residentes del **Distrito C de Lawrence** pueden estar seguros de que en **Bárbara Beals-González** tendrán una concejal **probada y completamente entregada** a las labores de su distrito.

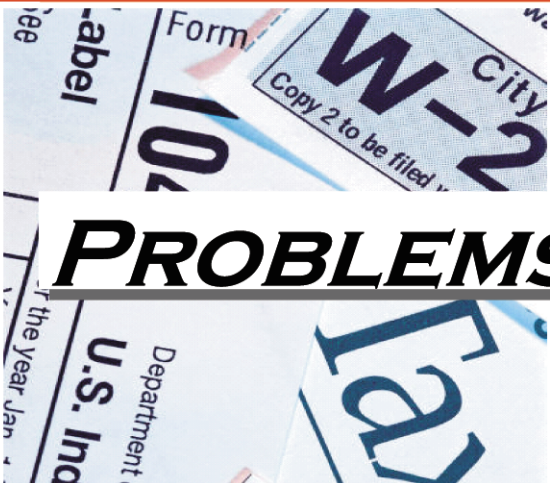
En estas elecciones, **Bárbara Beals-González** es la mejor y por ello la endoso y les pido su apoyo y su voto para ella.

VOTE
EL MARTES,
NOVIEMBRE 6, 2007

Paid for by Barbara Beals-Gonzalez

MATOS SOLUTIONS FOR LAWRENCE

COUNCILOR AT LARGE



ELECTION DAY

TUESDAY - NOVEMBER 6, 2007

MATOS COMMITTED TO MAKING LAWRENCE'S GOVERNMENT WORK.

Paid for by the Committee to Elect Carlos Matos 978-416-7214

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER



From My Corner

By DALIA DÍAZ
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

Rumors drive me crazy!

The reason why rumors drive me crazy is because they create too much work for me. I don't have time to check things out and dismiss them. I don't write about them and don't talk about them on the radio, but this one kept me busy for a few days.

Having heard from several sources that Mayor Michael J. Sullivan is ready to resign on November 18 because he is going to work for Sal Lupoli (either in Florida or Maryland expanding his business), I had to make some calls. Most people reacted with surprise and laughter at my questions and the end result was a definite negative from everyone.

After all, that kept me thinking about the possibilities. Should he leave now, the Council President is supposed to take over and Patrick Blanchette would become our Interim Mayor until a special election is held but, what if he loses the election next week? Even if he wins, would he be elected Council President on January 2nd? If another councilor becomes president, would Blanchette have to leave the mayoral post to the new one?

It is worth thinking about the possibilities. That may help us decide who we are voting for on Tuesday.

Maybe the rumor was true and it has just been postponed in consideration of the above questions. You see! My brain is working overtime. I'll keep you posted.

Please say nice things

A few days ago, there was a letter to the editor in the daily newspaper that caught my attention. I usually look through them in case something interests me or some I know wrote them.

The title was praising Nick Kolofoles'

work as a City Councilor and it was signed by a woman in North Andover. Well, my curiosity was peaked and I went on a search only to find that she is Nick's sister. Is Nick that worried?

Campaign Financial Reports are out

Well, not all of them but they make interesting reading. Seems that the candidates with the most literature, posters and ads going around, have not spent any money at all. The presidential candidates should take lessons from them, don't you think?

School Committeeman Peter Larocque (District E) did not raise any money and confessed to paying with his own money for two newspaper ads. I don't think he can count because there are many more unaccounted for, plus full color pamphlets and letters mailed to the constituents. Who paid for the photocopying and postage?

I wanted to see what Frank Moran, Council at-Large candidate reported this time. The previous report was zero income and zero expenses. When I asked him about it he explained that he was under the impression that, because he was paying for everything, he did not have to declare anything. With this report he was very methodical declaring the money raised and every single expense connected with his campaign, the way it should be.

Also interesting is to see those who pay no attention to deadlines or rules. These reports were due on Monday, the 29th and on October 31st the following names had not turned theirs in: Barbara Beals-González, Jorge Gonzalez, Grisel Silva, Michael Fielding, Gregory Morris, Melyn Dominguez, Matt Brien, Nunzio DiMarca, Martina Cruz, Samuel Reyes and Priscilla Baez.

One that made me happy for having filed was Omaira Mejia. She is on my radar because she cannot do anything right; she can't even cover up her lies. Maybe in her arrogance, she thinks we are all stupid. Well, for those of you who may not know

what she is up to, her report shows that she did not raise any money and spent none. Meanwhile, she has distributed beautiful four-color pamphlets, big posters are dotting the district and had several newspaper ads.

Ms. Mejia goes one step further in her disdain for the law. She lives in a duplex at 115B Melvin St. She also owns 115A but in recent days, nine people have registered to vote using her home address. Carmen Collado registered on 2/16/07; Norma Fuerte and Julio Luna registered to vote at that address on 6/11/07 and Julio voted at that address in September.

Then on 7/26/07, Bolivar Castro, Cornelis Luna and Gabriel Luna registered but did not vote in September. Since this will be their first time voting, they will have to show identification that they actually live there.

On 10/17/07, Elizabeth Castro and the next day, Alexander Mejia and Edgar Mejia registered at 115A Melvin St. The funny thing is that Alexander and Edgar voted in September at the Presbyterian Church on South Broadway (District E) with the address of 116 Chester St. Upon checking with a family member at that address, it was confirmed that Alexander does live in South Lawrence, not 115A Melvin St.

All those lies and tricks to gain a job that doesn't pay anything. What's in it for her that she has to resort to this?

My friend, Fifi García asked me on the radio why I go through all of this and if it is worth it. Yes, it is worth it because the public has to learn who these people running for office really are. Hopefully, some people would refrain from voting illegally and with an educated community we may be able to really clean up the city.

State Representative Campbell Endorses Mayor Manzi

Methuen State Representative Linda Dean Campbell today announced her support for the reelection of Mayor William Manzi. Manzi has served as Mayor since his election in 2005 and is seeking reelection this November. Campbell has served in the House of Representatives since her election in 2006 and currently sits on the Joint Committee on Revenue, Joint Committee on Telecommunication, Utilities and Energy as well as the Joint Committee on Veterans and Federal Affairs.

"I credit Mayor Manzi with a number of extraordinary accomplishments achieved in a very short period of time. Among them are guiding Methuen through the worst flooding in a hundred years – we worked closely together to ensure Methuen received maximum state and federal aid. Before this flood Manzi had revamped the city's Emergency Management System, restructured several city departments including Community Development, Health, Human Resources, Animal Control and Fire in order to make our City's government run more efficiently and effectively, greatly improving our capacity to address future emergencies," said Rep. Campbell.

In the area of education, Mayor Manzi has put a new Superintendent in place and has taken strong and effective measures to weed out non-resident students and reduce class sizes. The savings accrued have allowed the city to purchase new and needed playground equipment at two of our schools.

Campbell added, "Most importantly, from my perspective, he has coordinated with me on a weekly basis and led our educational community in exceeding all the state requirements necessary to be highly competitive for a new high school."

"I am honored to have the support of Representative Campbell. I am excited about the results we have achieved because of our constant communication and teamwork. Her forceful and constant presence on Beacon Hill as a member of a very strong delegation has resulted in concrete benefits for Methuen. I am enthusiastically looking forward to working with her to address the many issues facing Methuen, especially the very real progress we have made working together to secure state funding for Methuen's High School," said Manzi.

Mayor Manzi is seeking reelection this fall on Tuesday, November 6th. The polls open at 7 a.m. and will remain open until 7 p.m.



Frank Morán and his family

ASK FOR 1 OF YOUR 3 VOTES

¡VOTE!

SMART BUDGETING
SAFE STREETS
PROTECTING PROPERTY VALUES

"I will be an aggressive, thorough, & effective advocate for the residents of this city!"

- Frank Morán

Frank Morán
For Lawrence Councilor at Large

FOR MORE INFORMATION CALL: 978-884-6375
PLEASE VOTE ON TUESDAY NOVEMBER 6TH

BOB SHEEHAN
METHUEN HOUSING AUTHORITY

Vote Election Day
November 6th 2007
Polls Open from 7am to 7pm



Bob is a graduate of Plymouth State College, a Methuen Business Owner, husband, father of three, and is already involved in the Methuen Community. Some past and current affiliations are:

- Methuen School Committee
 - Methuen Zoning Board
 - Nevins Nursing Home
 - Central Catholic High School
 - Lawrence Boys Club
 - Greater Lawrence Boat Program
- PLEASE HELP BOB BE YOUR VOICE ON THE METHUEN HOUSING AUTHORITY

THIS AD PAID FOR BY BOB SHEEHAN 92 PLEASANT STREET, METHUEN, MA

SCHOOL COMMITTEE

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

ESPAÑOL

RICHARD A. HAMILTON, JR.



Educación: Graduado de Lawrence High School; Graduado de Salem State College, bachillerato en educación; Graduado de Rivier College, Masters en educación.

Experiencia: 35 años de maestro y supervisor en las Escuelas Públicas de

Lawrence; 4 años como miembro del Comité Escolar.

Supervisé el proyecto de 51 millones de dólares en la construcción que fue terminada a tiempo y dentro del presupuesto. Investigué y contraté a la actual superintendente sin que le costara nada a los contribuyentes. Presidí el comité del equipo de negociaciones.

Asistí a entrenamientos sobre leyes escolares, procedimientos parlamentarios, obesidad infantil, presupuestos escolares, y No Chile Left Behind.

Pienso que mi educación y experiencia me han preparado para servir adecuadamente a los niños de Greater Lawrence Regional Technical High School

ENGLISH

RICHARD A. HAMILTON, JR.

Educación: Graduate of Lawrence High School; Graduate of Salem State College, bachelors in education; Graduate of Rivier College, Masters in education.

Experience: 35 years as a teacher and supervisor for Lawrence Public Schools; 4

years as a school committee member.

Supervised a 51 million dollar school construction project that was completed on time and on budget. Researched and hired the present legal advisors to the school committee. Researched and hired the present superintendent at no cost to the taxpayer. Served as chairman of the committee negotiation team.

Attended seminars on school law, parliamentary procedure, childhood obesity, school budgets, and No Child Left Behind.

I believe my education and experience has prepared me to best serve the children of Lawrence as a member of the Greater Lawrence Regional Technical High School, School Committee.

ESPAÑOL

LEO J. LAMONTAGNE



Soy Leo J. Lamontagne, miembro del Comité Escolar de la escuela del Greater Lawrence Technical School representando a Lawrence. Vivo en el 10 de Corbett Rd., estoy casado con Debbie (McDonald) y tenemos dos hijos adultos, Leo III y Matthew.

Yo me gradué de Central Catholic High School. Yo me gradué también del Greater Lawrence Technical School, cursos de Post-Graduado en la Tecnología Automotora y he operado actualmente Leo & Sons Auto Repair & Towing en South Broadway durante 32 años. Soy lawrenciano de por vida.

He participado activamente y he

trabajado en el proyecto de construcción y renovación una realidad en la Escuela de Tecnología. Estoy especialmente informado de las metas de la educación Técnica de la Escuela a causa de mi participación en una de las carreras a elegir en la escuela.

He asistido a las reuniones bisemanales del comité y he tomado parte en numerosos subcomités. He asistido a cada una de las reuniones durante los últimos 20 años. Eso debe indicar mi dedicación a nuestros estudiantes y mi participación en la escuela. He trabajado y continuaré trabajando para aumentar las oportunidades educativas de los estudiantes en la Escuela Técnica.

Fui Presidente del Comité durante 20 años, y espero servir a los constituyentes de nuestra ciudad representando a Lawrence en el Comité. Yo le pido uno de sus tres votos el 6 de noviembre.

ENGLISH

LEO J. LAMONTAGNE

I am Leo J. Lamontagne. I am a school board member of the Greater Lawrence Technical School representing Lawrence. I live at 10 Corbett Road, am married to Debbie (McDonald) and have two adult sons, Leo III and Matthew.

I graduated from Central Catholic High School. I also graduated from the Greater Lawrence Technical School, Post-Grad in Automotive Technology and have currently operated Leo & Sons Auto Repair & Towing on South Broadway for 32 years. I am a life long Lawrencian.

I have actively participated and worked hard to make the new construction and renovation project a reality at the Tech. I am especially knowledgeable of the goals of Technical School education because of my involvement in one of the career choices offered at the school.

I have attended regular bi-weekly

committee meetings, and participated in numerous Sub-Committees. I have attended all and every meeting during the last 20 years. That alone should indicate my dedication to our students and my involvement at the school. I have worked and will continue to work to enhance the educational opportunities of the students at the Technical School.

I was Chairman of the Committee for 20 years, and look forward to serving the constituents for our city representing Lawrence on the board. I ask you for one of your three votes on November 6th.

ESPAÑOL

PAMELA NEILON



Casada con Jack Neilon 44 años, cinco hijos adultos.

Servicio público: Dos años como Concejala del Distrito F, seis años como Concejal at-Large.

Afiliaciones: AOH – Hibernians, Elks #65, Miembro de la Junta Directiva

de Notre Dame Adult Education y Amigos de la Biblioteca.

Soy candidata para el Coimité Escolar de la Escuela Técnica de Greater Lawrence, sirviendo actualmente en usa capacidad desde agosto del 2007.

Una de las cosas que me gustaría hacer si soy elegida es mercadear la escuela para atraer a más estudiantes y adultos a la Escuela Greater Lawrence Technical. En la escuela hay muchos servicios prácticos para adultos y muchos más que pueden disfrutar.

STUDIO PHONE: (978) 687-8005

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

EXPERIENCE | EXPERIENCIA

8 YEARS AS LAWRENCE CITY COUNCILOR
(6 YEARS AS CITY COUNCILOR AT-LARGE AND 2 YEARS AS COUNCILOR FOR DISTRICT F)

PAMELA J. NEILON

TO REPRESENT THE CITY OF LAWRENCE IN
*** PARA REPRESENTAR A LAWRENCE EN EL ***
GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL COMMITTEE

Pay for by / Pagado por: Pamela J. Neilon

VOTE VOTE VOTE VOTE

ES HORA DE CAMBIAR

MANTENGA EL "REGGIE PRIDE" EN LA VOKE

ELLEN WOLFENDALE GILBERT

Greater Lawrence Technical High School
Comité Escolar

TREINTA AÑOS DE EXPERIENCIA COMO EDUCADORA EN GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

HA RESIDIDO EN LAWRENCE TODA SU VIDA

FUNDADORA Y MIEMBRO DE LA JUNTA DIRECTIVA DEL PROGRAMA NORTHEAST INDEPENDENT LIVING

Vote por Educación
Vote por Gilbert

Pagado por el Comité Para Elegir a Ellen Wolfendale Gilbert a la Junta Escolar de la Greater Lawrence Technical School

Me gustaría también mejorar las finanzas de la escuela para encontrar formas adicionales de gastar nuestros dólares en las necesidades educacionales y técnicas de los estudiantes. Tenemos que asegurarnos que todos los estudiantes reciben la ayuda y el apoyo necesario para mejorar sus notas en los MCAS. En estos difíciles tiempos debemos buscar fuera del cajón para investigar cuáles de los servicios que pagamos son los mejores y menos costosos para nuestros materiales y servicios.

Hay cabida en nuestras comunidades para que escuelas tradicionales y técnicas puedan existir. Yo pienso que el Comité Escolar de Lawrence debe reunirse con el Comité Escolar Técnico para ver cómo pueden asistirse mutuamente.

Como madre de cinco, y cuyos hijos asistieron a las Escuelas Públicas de Lawrence, abogaré y seré una voz para los estudiantes de Greater Lawrence Technical School para que tengan garantizada una educación de calidad y la forma de seguir sus sueños.

ENGLISH PAMELA NEILON

Married to Jack Neilon 44 years, five adult children.

Public Service: 2 Years, District F City Councilor, 6 Years, City Councilor At Large.

Affiliations: AOH – Hibernians, Elks # 65, Board Member ,Notre Dame Adult Education, and Friends of the Library.

I am a candidate for the Greater Lawrence Technical School Committee, presently serving in that capacity since August 2007.

One of the things I would like to do if elected is to market the school to attract additional students and adults to the GLT School. At the school there are many useful services for adults, plus also many enjoyable ones.

Also, I would like to improve the finances of the school to find additional ways to spend our dollars on the student's educational and technical needs. We must be sure that all students receive the necessary help and support needed to improve our MCAS scores. In these difficult days we must look outside the box to investigate monies for healthcare and supplies so as not to impact the student's education. We should investigate that the services we pay are the best and lowest for our supplies and services.

There is a place in our community for traditional and technical schools to exist. I believe the Lawrence School Committee should meet with the Technical School Committee for joint ventures and to see how we can help each other out.

As a mother of 5, whose children attended Lawrence Public Schools, I will be

an advocate and voice for the students at the Greater Lawrence Technical School so that they will be guaranteed a quality education and a way to pursue their dreams.

ESPAÑOL ELLEN WOLFENDALE GILBERT



Como residente de toda mi vida de Lawrence con un interés fuerte en la educación pública, sería un honor servir en el Comité Escolar de la Escuela Técnica de Lawrence (GLTS). Como miembro, yo utilizaré mi pericia vocacional y mi pasión para

enriquecer las oportunidades para el éxito de los estudiantes.

Mis credenciales y probado liderazgo proporcionarán lo que es necesario para desafiar a nuestros estudiantes vocacionales y técnicos para alcanzar nuevos límites. Permítanos trabajar juntos para transformar Greater Lawrence Technical School en lo mejor de esta comunidad.

Logros significativos: 33 años de experiencia Educación Vocacional y Técnico como Maestra, Jefa de Departamento y Administradora. Graduada de las escuelas de Lawrence, la Universidad de Connecticut, y credenciales de enseñanza de Fitchburg College.

Miembro fundador de Northeast Independent Living Program, Inc. Miembro del consorcio "Escuelas Secundarias Que Funcionan". Obtuve certificación del Departamento de Educación para tres programas de capacitación de carreras.

Recibí de Sun Microsystems una dádiva por 3 años consecutivos \$115,000 para establecer Asistencia Clínica. Creé un Programa Doble de Matrícula entre Northern Essex Community College y Greater Lawrence Tech.

Estrategias incluyen: Aumentar el acceso de la comunidad a través de la Internet a la responsabilidad del presupuesto y finanzas así como a las reuniones del Comité Escolar.

Crear una sociedad académica y comunitaria, al igual que el patrocinio de los negocios locales. Renovar los Procedimientos de Empleo y el Desarrollo de la Facultad.

Promover el uso de la escuela para clases nocturnas para aumentar las relaciones comunitarias y generar ingresos.

Proporcionar los recursos para aumentar las notas de MCAS sin arriesgar el entrenamiento vocacional.

Fijar metas para el año escolar del

2007-2008.

ENGLISH ELLEN WOLFENDALE GILBERT

As a lifelong resident of Lawrence with a strong interest in public education, it would be an honor to serve on the Greater Lawrence Technical School (GLTS) Committee. As a member, I will use my vocational expertise and passion to enrich the opportunities for student success.

My credentials and proven leadership skills will provide what is needed to challenge our vocational/technical students to reach new height. Let's work together to transform the Greater Lawrence Technical School into a major asset to the community.

Significant Accomplishments: 33 years of Vocational/Technical Educational experience as Teacher, Department Chair, and Administrator. Graduate of Lawrence schools, University of Connecticut, Teaching credentials from Fitchburg College.

Founding board member of Northeast Independent Living Program, Inc. Member "High Schools That Work" consortium. Gained Department of Education certification for three career area training programs.

Awarded Sun Microsystems Grant for 3 years, \$115,000, establish Clinical Assisting. Created a Dual Enrollment Program with Northern Essex Community College and Greater Lawrence Tech.

Strategies include: Increase community access to budget and finance accountability, and school committee meetings via the GLTS website.

Create Community and academic partnership, as well as local business sponsorships. Revamp Hiring Procedures and Faculty Development.

Promote use of school for evening classes to enhance community relations and generate income.

Provide resources to increase MCAS scores without jeopardizing vocational training.

Set priorities for 2007-2008 school year.

Boys & Girls Club of Lawrence Thanks its 1891 Club Members



Pictured from left to right are: Jennelle Graziano of Andover and a member of the Board of Directors at the Club, Raisa Carrasco-Velez of Lawrence and Director of Program Services at the Club and Barbara L. Chase of Andover, Head of School at Phillips Academy and a member of the Board of Directors at the Boys & Girls Club of Lawrence.

The 1891 Club is the most prestigious donor society at the Lawrence Boys & Girls Club of Lawrence. The 1891 Club takes its name from the initial year of operation and, in doing so, celebrates the organization's long and successful history working with youth.

Through the 1891 Club, donors help support our nationally recognized programs, and they personally witness the results of their donation.

Recently, the Boys & Girls Club of Lawrence held a Reception in honor of their donors at the Addison Gallery on the campus of Phillips Academy. More than eighty donors attended the Reception and were treated to several outstanding Exhibits at the Addison including Class Pictures: Photography by Dawoud Bey.

The Exhibit features teenagers from across the country including students from Lawrence and Andover.

The Boys & Girls Club of Lawrence opened its brand new facility on 136 Water Street in November, 2006. The programs at the Club are divided into 6 core program areas; Character & Leadership, Education & Career Development, The Arts, Sports & Fitness, Health & Life Skills and Special Programs. From homework help, career development, nutrition training, fitness, dance, and a multitude of skill development programs, the kids of the Club are part of a well rounded and designed program. For information on how to get involved, contact Kathy Boshar, Director of Development at 978.683.2747 x 118.

**¡Asequibles y Lujosos!
¡2 Meses Gratis!***
Si se muda antes del 12/31/07**

THE
CORDOVAN
AT HAVERHILL STATION

Puede Mudarse de Inmediato

1 Habitación/1Baño - \$806* | 2 Habitaciones/2 Baños - \$964*

*Se aplican Normas de Ingresos

Se Aceptan Animales en esta Nueva Comunidad

Camine Hasta la Estación de Trenes

Centro de Ejercicios, Lavadora/Secadora en el Apartamento

**¡Llame Hoy!
(866) 413-7602**

¡Se Aceptan Vouchers de Sección 8!

Fecha Límite para aplicar: Diciembre 7, 2007

***En Algunos Apartamentos

45 Locust Street, Haverhill, MA
www.TheCordovan.com TTY: 711 Email: Information@TheCordovan.com
Abierto 7 Días - Llame hoy para una gira





IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

BY ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

A Friendly Letter

Dear Martha Welch:

First and foremost thank you for reading Rumbo! Keep it up! Make sure you give it to your family and friends... tell them to pass it on.

I tell you, I was actually giddy to hear that the Clubhouse... I mean, Gatehouse was rentable by anyone, and that you also tell me it is making money. I am puzzled though, because I have never seen any advertising stating the terms and availability, ever.

Now, if you could send me, or better still, you and I can get together and we will go over the books, since it is a local government entity, I would be more than glad to let my loyal readers know how, they too, can have a function at the Gatehouse. How much for how long and where the money goes.

I will print the records and all the documents, with your name on this for all my loyal readers to see. Do you think this might upset Sharon? How about Billy?

Specifically, I am interested in seeing the grants that were supplied for the restoration, and a detail of the work done by the Vo-Tech School, along with the donations of the decorators that graciously put the finishing touches on the project.

Let's talk about the Gatehouse and the discrepancy in records when the Gatehouse was being refurbished.

And, if I am not mistaken, didn't the Historical Society receive a grant? (Federal/State). Grant money is OUR MONEY! And your letter would lead anyone to believe that the Historical Society is above the grant fray that now engulfs our city.

In fact, I remember the day that you toddled up to the podium and told the 2-11 council that under no circumstances were you, at the time it was the Historical District Commission hat you were wearing, going to open the books for public scrutiny, IT WAS A PRIVATE CONCERN!

Just so my loyal readers are aware, The Historical Society, Historical District Commission and The Festival of Trees are all intertwined. (Not to be confused with the Historic Commission which the black sheep of the group.)

Now I am confused, Martha we have to sit down side by side. I don't want to go cheek by cheek, but side by side will do, and show the public every dot, every crossed "T", and where all their hard earned money, every penny of it, you have spent, I mean, where it has gone.

What was being questioned at that meeting, which will go down in history as the day the Historic District Commission was striped of all its powers, was grant funds... the Malden Mills Grant Fund, and how come the fact the Gatehouse was the recipient of \$49,999.99 worth of display cases. What a joke!

NOTE: When Sharon M.oney Pollard was crowned queen, she immediately, did not pass go, reinstated the Historical District Commission back their pompous selves, who her husband was chairman of, and I forget what your title was Martha, but you were pretty high, weren't you the little load's (Lussier) sidekick?

Geez, Martha you seem to be at the crux of a whole bunch of dirty business, i.e.: Brooks Pharmacy/Festival of Trees Deal, The kibosh of the Demolition Delay

What was being questioned at that meeting, which will go down in history as the day the Historic District Commission was striped of all its powers, was grant funds... the Malden Mills Grant Fund, and how come the fact the Gatehouse was the recipient of \$49,999.99 worth of display cases. What a joke!

Ordinance, The creation of OZ on Sharon M.oney Pollard's lawn, Demolition of St. Monica's, Historic District Commission's ceremoniously bring stripped of your power... I mean their power. I know there are more and more... just wait; they will come to me. I have a deadline it's late and I am in a rush. I know you will forgive me Martha.

So, I think you can understand my glee, that now finally you are going to tell all.

As for the signs on your lawn, I find it interesting that you combine your title as VP of the Historical Society with your personal agenda of whom you support.

I have no problem whatsoever of who you choose to display support for on your lawn, I was merely pointing out to my loyal readers those would be the candidates to

steer away from, since you have long been connected to some dastardly deeds that have besieged our town.

Dear, dear Martha, you have saved me from being redundant! All one has to do is ride by your house and make note not to vote for those candidates. Again, thank you!

Very truly yours,

ELLEN M. BAHAN
CITIZEN

PS: Since we are opening up, I would especially like to see the old documents, when the Festival of Thieves... I mean Trees was first initiated, and a 501(c)3 had not been established as of yet. Didn't the FOT set up a new executive board, passing over the original board that was listed on the official 501(c)3 application and that new appointed board funneled the monies through the 501(c)3?

PPS: Since you and I have now bonded, perhaps if I see your car down at your campaign headquarters...I mean clubhouse...I mean Gatehouse, I can come on in and help you bang out a few political signs! I also can be a team player. Oh, by the way, congrats on your election to the School Committee... when are the term limits going to kick in?

And I bet you can't wait to bang out a few diplomas into hands this year, we are all tired of this act. Mr. Nick should be the one handing diplomas and anybody else he chooses to assist him, not you Martha, sit down!

PPPS Whoa Martha a lot of p's for you, let take a big fat look at the big fat grant you got for your house, your residence, your domicile, how much and what for and why, let's go over that too since you want to look at grants with me.

PPPPS Martha let's open everything, all the grants, all the books, tell all the stories, tell all the tales, I'm with you, let's do it

CONTINUES ON PAGE
26

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center
¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.
(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD
(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS
(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865

603-378-9292 Fax 603-378-9293

Knowing is Healthy

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence St. 3rd Floor • Lawrence, MA
978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing Services for
Chlamydia • Gonorrhea • Syphilis • Hepatitis C
Hepatitis A & B Vaccinations • HIV Testing

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea • Sifilis • Hepatitis C
Vacunación Contra Hepatitis AyB • VIH

Greater Lawrence Family Health Center

Saber es Saludable

wmlofts.com
WASHINGTON MILLS

NEW LOFT APARTMENTS
2 Free Months* | 2 Meses de Renta Gratis*

- Units up to 1700 sq. ft.
- Washer & Dryer in unit
- 9' Bay Windows
- Wi-Fi, Plasma TV, Billiards
- Meeting Room onsite
- State of the art Fitness Facility
- Walk to train & restaurants
- Pet Friendly

Tel. 978-685-3333
Washington Mills
Building No. 1
Historic District of Lawrence
270 Canal Street

* Call for Details | Llamar para más detalles



SPORTSMEMORIES MPP'SSPORTSMEMORIES

Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Central Catholics First Great Hoop Season in 1956/57

Many great teams have taken to the hardwood in the Greater Lawrence area and it is peculiar to me that the great season this local team had, seems to get lost in the shuffle.

Local sports fans talk of different players and compare and pick who they think are the best ever to play in the area, but I don't hear enough about the real great teams.

Methuen had its run under the immortal Coach Jack Barry, North Andover won state title under the tutelage of Bob Licare Sr., Andover with Will Hixon at the helm, and who could forget Danny O'Rourke at his slamming jamming team. I would be remiss if I neglected to mention the tremendous teams that Charlie Ryan had during his run at Lowell. I could write reams about each of these teams, their players and their successful runs, but this story is about a team that had everyone in the area pulling for and following them.

Lining up for the tip-off at almost every game were the following: Paul Twomey now a local attorney and a former helicopter pilot in Korea. Jackie Moynihan the football coach's son who was a great football player who went to and played at Holy Cross, he died at an early age while working for Mass Electric. I've never met a finer boy and as he matured a man. Ronnie Regan was a stranger to me but everyone knew off his prowess on the floor especially on defense. Paul Courtemanche was the big man in the middle and he was a "ton".

The bench had a group that I'm sure could give the starters a run for their money, in fact, I'd have paid to see them practice and scrimmage each other. Roger Damphousse a great shooter goes on to set records at Merrimack College, Shea Baddour now a retired Methuen cop, yes it's his son who is the Senator today. Sammy Torrisi, Hank Koza now retired as a Chelmsford teacher could've been a starter on almost any team any where in the State.

Bobby Zoloubus also fine baseball pitcher, John Couture, and fast as lightning who has held many track records at his school. I have not forgotten the fabled Don Tremblay, he is still considered by many as the finest guard to ever wear the red and blue and if you've followed these teams over the years there have been many great players but especially at the guard position. Don, Biffer Moynihan, Koza, Zoloubus, Courtemanche, Camuso were all multi sport guys.

This team won two tournaments the New England Catholic class A tourney that was an annual event at the Central Gym that brought in teams from all over New England. It was a great weekend for hoop "junkies" and started on Thursday and ended with the finals in the "A", "B" and "C" divisions with sellout crowds each night.

The locals beat Bishop Bradley of NH, 62/45; Holyoke Catholic, 72/49 and LaSalle of RI, 88/67. Tremblay and Moynihan were named tourney MVPs. With Courtemanche

and Biffer being like Windex cleaning the glass and with Twomey hitting from both corners, and the on floor coach Tremblay dishing out more than the waiters at the Cedar Crest and with Regan showing the visitors that he and Tremblay were a tough defensive tandem people were starting to notice a machine in the making.

The Red and blue reached and won the class "A" Tech Tournament at Boston Garden taking on all schools including public schools from throughout the State. On their way to 27 straight wins they triumphed over North Quincy, 61/44; Archbishop Williams, 60/44; Dorchester, 69/50 and New Bedford, 66/51. The balance and poise this team showed had all of New England watching these upstarts from Lawrence.

Paul Courtemanche now a retired County Jail guard was showing he could play and giving rebound seminars. Tremblay, at about 5 foot six or seven, was showing size wasn't a question when it came to leading his team and sometimes out of towners to this day will bring his name up when talking hoop.

Next stop was the New England Tourney this one for all the marbles. Brother Tim's team knows that there are no weak sisters in this series and they brought their best game beating a strong Springfield, VT team 75/64, Manchester, NH was the next victim for our locals and they fell 68/50. Paul Twomey and Donnie Tremblay combined to score 28 in the Vermont game. This was the 27th win for the kids from the Marist School.

Next for everything it was Weaver High of Conn, their record? A gaudy 23/0. The red and came out smoking and looked like they would run Weaver out of the Boston Garden, but, doesn't it always seem like there is a 'but'? Well it was 20/6 at the end of the 1st quarter, (they played 4 quarters

in those days). Our guys kept fighting the Weavers off but they wouldn't go away. In the final minutes of play 4 Centralites were in double figures and they were leading with just seconds to go but (always the 'but').

Tim's guys held a slim 2 point lead with seconds left in regulation time when Weaver gains control of the ball, a pass to the fabulous Johnny Egan and he's fouled as he goes to the hoop, he shoots and makes both shots and a three minute overtime is next. In a nightmarish session, Weaver, led by Egans' 12-point, score 21 to the Raiders 9. Our kids never quit but Weaver hit everything they threw up and the "fat lady" was singing a sad song for a 27/0 team. Weaver was the New England Class A champs as they went 24/0.

Although I never met Brother Tim his name also comes into all who was the best discussions he of course in the coaches' category. He had the respect of even his opponents and his quiet demeanor and self control was part of his M.O. He commanded and got respect and felt if he got to excited it would filter down to his players and he felt they had enough on their plates. He didn't want his players mouthing off to the officials on calls and the stoic Co Captain Tremblay followed that rule to a tee. You could never tell the score by the look on Donnie's face good or bad. He carried that trait as a pitcher hi the old fast pitch softball league. Tim taught all his teams to just play and compete and he would find the flaws in the opponent's arsenals and he taught them well.

Was this our area's finest team I dunno? You tell me. They had all the ingredients to be the best coaching, speed, defense, offense, superior rebounding and maybe the best guard who ever laced up a pair of sneakers at the Auburn St Gym. Remember, I said, maybe.

CONTINÚA DE LA PÁGINA
3

República Dominicana azotada por Noel

aclaró Bautista, "aunque el Honorable Cónsul Dominicano Cabral está cooperando con nosotros".

Entre el público se encontraban los Vicecónsules dominicanos Frank Tejeda y Ana Grateraux así como el Padre Jorge Reyes, OSA, Pastor de la Iglesia Santa María de la Asunción en Lawrence, el cual brindó el local de su Iglesia como centro de colección. El Rev. Reyes prometió que hablaría con el Arzobispo Sean P. O'Malley para que éste declare una colecta especial en todas las iglesias de la diócesis a beneficio de las víctimas de Noel.

OTROS ANUNCIOS QUE HIZO BAUTISTA:

- Alguien que quiera hacer una donación para ayudar a los damnificados, puede hacerlo en cualquier oficina de Bank of America, y depositarlo en la cuenta de Casa Dominicana # 004600445867.
- Debido a que Casa Dominicana tiene condición de organización sin ánimo de lucro - 501©3 - su donación puede ser reclamada en sus impuestos.
- Desde el 31 de octubre, Casa Dominicana estará abierta de 10AM a 6PM para recibir sus donaciones.
- El sábado, 3 de noviembre, 2007, de 11:00AM a 3:00PM, Casa Dominicana llevará a cabo una Colecta/Maratón en combinación con Univisión, desde el estacionamiento del High-Lo de Jamaica Plain, en Boston.
- El domingo, 4 de noviembre, a partir de las 10:00AM, en una carpa desde Casa Dominicana, estarán recibiendo donativos de toda clase.

"Este comité, esta organización, son los únicos responsables de llevar y hacer las entregas a los dominicanos. Iremos a República Dominicana a depositar y a traer las pruebas de la entrega", terminó Bautista.

Build your business a **Website**.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie

Email: susan@susanstmarie.com

Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

Federación Latina de Deportes abrió sus puertas

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

La Federación Latina de Deportes Lawrence Inc., abrió sus puertas el pasado sábado, 27 de octubre, 2007. La nueva organización está localizada en el 459 de la Calle Broadway y no debe de ser confundida con la Federación Hispana de Deportes, situada a pocas puertas de distancia, en el 505 de la misma avenida.

La misión de la Federación, que fue fundada el 2 de octubre, 2006, es la de facilitar una variedad de actividades que involucren a la familia y cuyos miembros disfruten de los beneficios que la FLD brinda. Algunas de estas actividades incluyen torneos de deportes y eventos culturales y sociales. La Federación también participará en torneos de ligas deportivas según la temporada.



El juego de dominó no podía faltar en esta asociación.

La relación padres-tutor

POR ARTURO RAMO GARCÍA
ARAMO@ADIGITAL.PNTIC.MEC.ES
WWW.APLICACIONES.INFO

Uno de los problemas más graves de la educación es la dejación por parte de los padres de sus derechos y deberes en la formación de sus hijos. Delegan sus funciones educadoras en manos de los profesores, olvidándose que son ellos los principales educadores. Para justificar esta actitud dicen que no tienen preparación suficiente y que tienen muchas ocupaciones.

Los padres que delegan sus responsabilidades suelen hablar poco con sus hijos, no siguen la pista de sus estudios, los inscriben en varias actividades extraescolares (música, inglés, natación, judo, tenis), les permiten muchas horas de televisión, de juegos y de internet y no controlan los deberes escolares de sus hijos.

Una de las tareas más urgentes de las instituciones educativas es concienciar a los padres de que ellos pueden y deben formar a sus hijos, porque tienen la gracia de estado que recibieron en el matrimonio y disponen de la ayuda inestimable de la colaboración con el tutor y los profesores del colegio.

En este contexto, el papel del tutor es muy importante: en las reuniones individuales con los padres ha de ponerles, con claridad y valentía, ante sus responsabilidades de ser padres y elaborar con ellos un plan de acción que incluya el hablar diariamente con los hijos, suprimir (si es el caso) alguna actividad extraescolar, reducir el tiempo dedicado a la televisión, controlar los deberes escolares ayudándoles en lo posible y poniendo encargos a cada hijo dentro de la familia.

Por su parte, un buen tutor ha de tomar en muchas ocasiones la iniciativa para llamar y hablar con todos los padres de su clase y darles la suficiente información sobre los objetivos del colegio y lo que se espera de ellos. También ha de fomentar la participación de los padres en las actividades del colegio y darles criterios sobre la educación de los hijos.

Por parte de los padres, además de tomarse en serio sus responsabilidades, sería necesario: que no se centraran solamente en las calificaciones escolares, sino también en la mejora de otros aspectos de sus hijos; que dedicaran el tiempo suficiente para colaborar con los hijos y con el centro educativo; que aplicaran el plan de acción acordado con el tutor y que descubran que el colegio no lo puede hacer todo.

Melissa from JAMN' 94.5 speaks to the Youth Community Coalition

The Lawrence Families & Youth Initiative had the pleasure of receiving Melissa from Jamn 94.5 as a guest speaker for their youth group.

Melissa spoke to the 50+ youths (ages 14 to 18) about the obstacles of being a female on the radio, the ins and outs of the station, ways to get into the radio business, as well as her daily routine of gathering the information she needs for the morning show. She also spoke about the preparations needed before interviewing guests, and how much she love to travel to award shows.

JAMN' 94.5 provided YCC with folders for the youths to use for school, fans, and 16 CDs from The Ramiro & Pebbles Morning Show made by DJ Pupdawg were raffled.

Melissa promised a "shout out" to all of the youths that participated; and came through with her promise on Monday, September 17th.

To those of you, who missed Melissa, guess what, she promised to return real soon.



Front Row: Xavier Torres, YCC Member **Back Row:** Melissa Melendez, DSS Supervisor, Raheem Mills, YCC Member, Richard Vasquez, Youth Advisor, Delilah Rivera, Prog. Coordinator, Juan Lopes, Youth Advisor, Melixa Perez, YCC Member, Melissa from JAMN' and Tatiana Florez, YCC Member

We would like to thank Melissa for sharing her positive words and diversity for presenting an outstanding performance.

If you would like to be part of the

Youth Community Coalition join us at one of our meetings every 2nd and 4th Tuesday of every month. See you there.

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

¡Información para todos!
www.periodicorumbo.com
Information for ALL of Us!
www.rumbonews.com

Finegold Announces State Funds for Lawrence Landmark

State Representative Barry R. Finegold (D-Andover) is pleased to announce that the Blakeley Building, located at 467-479 Essex Street in Lawrence, has been selected by the Massachusetts Historical Commission to receive \$800,000 of state rehabilitation tax credit funds.

"Not only will the Blakeley Building serve as affordable housing for more families in need," said Finegold, who has been instrumental in the Blakeley's tax credit application process. "It's also great to see the Commonwealth taking an active role in the revitalization of some of our most historic cities and towns, like Lawrence."

The Blakeley Building, a 46-unit affordable housing development with 4 ground-floor commercial/retail spaces, has been co-developed by Paramount Development Group, Rockett Industries, and Volunteers of America, one of the largest non-profit affordable housing developers in the country. Although the project, involving the substantial renovation

and adaptive-reuse of the historic building as well as the construction of a new building on an adjoining parcel, has the support of both city and state funding authorities, it also had a funding gap.

Paramount Development Group's Richard Derosas is also happy with these results. "We are so pleased that Representative Finegold and Secretary Galvin recognized that this project is vital to the restoration of the West End of downtown Lawrence," he said.

"Volunteers of America is delighted to have extensive support from the Commonwealth and the City of Lawrence to complete this important affordable housing project. These funds represent the last of ten public and private financing sources for the Blakeley rehabilitation project and they come at a critical time," said VOA's Kevin White. "We look forward to opening the doors to the Lawrence community in early 2008."



Women's Leadership Breakfast in Merrimack Valley

More than 200 of Merrimack Valley's top business women and philanthropists came together for United Way's Women's Leadership Breakfast this week in Merrimack Valley. The event launched Today's Girls... Tomorrow's Leaders (TGTL), a United Way initiative that works to connect girls with nurturing relationships to help them achieve academic success and develop into responsible, involved members of society. Pictured here are: Cathy E. Minehan, United Way board member and immediate past president of the Federal Reserve Bank of Boston; Bopha Tum of Enterprise Bank; Cathleen Finn of IBM, the event's founding sponsor; Lowell's Nancy Donahue, United Way board member; and Mary Kay Leonard, interim president of United Way of Massachusetts Bay & Merrimack Valley.

Affordable and Luxurious
2 Months FREE! **
If You Move In By 12/31/07

THE CORDOVAN
Signature Logo
AT HAVERHILL STATION

Immediate Occupancy Available
1 Bedroom/1 Bath - \$806*
2 Bedroom/2 Bath - \$964*
* Income guidelines apply

Brand New PET FRIENDLY Community!
Walk to the Commuter Rail
Close to shopping and restaurants
Fitness Center, In-Suite Washer/Dryer

Section 8 Vouchers Welcome!

Application Deadline: December 7, 2007

CALL TODAY! **(866) 413-7602**

** On Select Apts.

45 Locust Street, Haverhill, MA
www.TheCordovan.com TTY: 711 Email: Information@TheCordovan.com
Open 7 Days - Call for Your Tour Today!

CrossOver

FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM

Hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

STUDIO TELEPHONE:
(978) 687-8005

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

PLEASE CALL
(888) 892-8901

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH
BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER
MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

CONTINUES FROM PAGE
22

ELLEN BAHAN: It's All About Right(s)

baby, we are all counting on you, me and my loyal readers, do it Martha, do it!

Thank you
ELLEN BAHAN

Reminder

ON TUESDAY NOVEMBER 6, 2007.
POLLS OPEN 7AM
POLLS CLOSE 7PM

VOTE FOR:

Central District Jack Cronin and Phil Lahey.

West District Bob Andrew and Jeannie Pappalardo.

East District has already been decided if you choose to give a vote of confidence, I am sure they would appreciate it, if I were able to vote in this district I would give Larry Giordano my vote of confidence.

At large Joyce Campagnone, Ken Willett and regrettably Zanni.

Housing Authority: Bob Sheehan.

I am not casting any votes for school committee; they also have already been decided.

Mayor: Me.

November 6, 2007

VOTING DAY! A day we are all given the privilege of casting our vote for those candidates that we think will best serve us, the people.

It is also a day for those that have their teeth firmly clenched to the spout to work their asses off, to make sure that their teeth will still be clenched to the spout when the day is done.

Whatever your motivation is, be sure and get yourself to the polls and cast your vote! I am sure that you could call any candidate and request a ride to the polls.

I have told you before who I will be voting for, but the wonderful part about living in these United States is that you get to go into a booth all by yourself and cast your secret ballot! Without a gun to your head - all by yourself.

I urge you to take advantage of the privilege that comes so easily to us, when other people throughout the world have such adversity!

I'll be standing at the Timony School, Please come by and chat; I will also have in my possession the petition for Proposition

1, which I also urge you to sign.

To sign the petition will only ensure that the question will appear on the ballot. The question will be asked of the voters if they are in favor of reducing the amount a municipality can tax your property from 2 1/2% to 1%.

When proposition 2 1/2 was adopted over 20 years ago, house values were \$100,000 they have now reached \$400,000, dropping the percentage to 1% will be more in line.

Wouldn't you all like a pay raise? Supporting this petition will ensure it! Do not be fooled by "Chicken Little" politicians who threaten basic services if this petition prevails, make a promise to them that the next time their particular election cycle rolls around, you will make sure and vote them out!!!!

SEE YOU ON NOVEMBER 6, 2007

Ten Thousand Dollar Vacation

And you didn't get to go! You got to pay, but step foot out of Methuen and miss a second of the soap opera, not on your life!

I have heard different versions of just how long Chief Yahoo is going to be on paid leave. Remember, Billy (the bridge) Manzi has to be real careful of what he says and does. He and Solomon go way way back!

In fact, the daily record of advertising, death, Dear Abby and horoscope has advertised a soirée being held by Solomon this very Friday. Apparently Solomon is going to tell all... I'll be there!

Just so my loyal readers are aware, now that Chief Yahoo has taken his woes to Civil Service, it could drone on and on for years and years! On and on and on and on and on! What remains to be seen is if we the citizens of Methuen's are going to pay this guy for years and years!

It will be another fine job of fiscal management by none other than Billy the Bridge himself! It seems everyday now something new is unveiled in the lovely confines of pork town.

I am still writing my name in on November 6, 2007 and you can too, because the choices are gone and none.

Point After llevó a cabo su carrera anual

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El domingo, 28 de octubre, 2007, el Point After Club llevó a cabo su segunda carrera anual de 5 Km., donde 56 corredores de 80 que se registraron, corrieron para recaudar fondos para el club. La carrera lleva el nombre de Rose, en honor de Rose T. Coppinger, (1/20/1929 - 8/17/2005), fundadora del

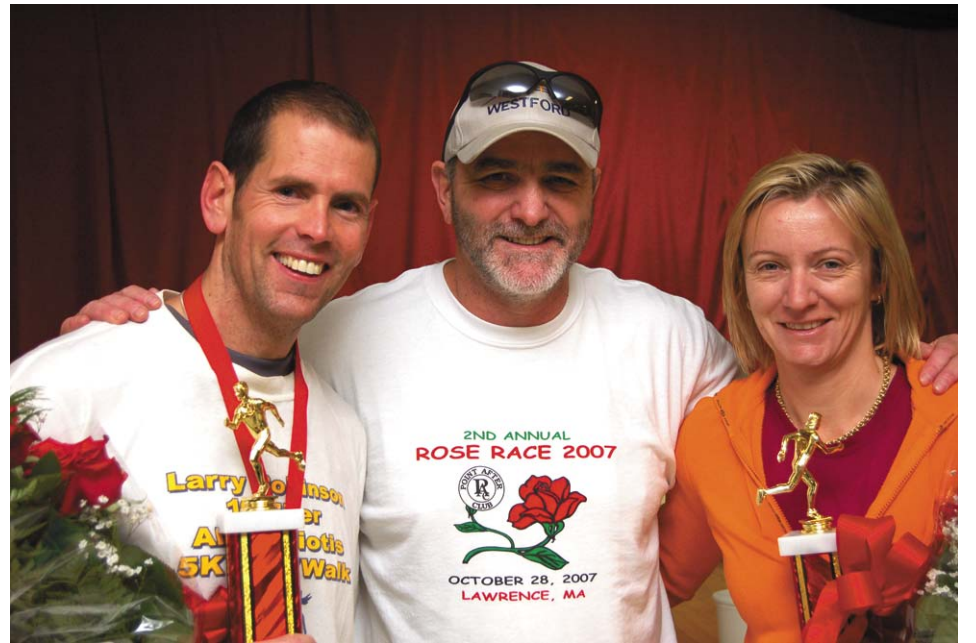
refugio.

El Point After Club se dedica a asistir a personas adultas con enfermedades mentales para que vivan una vida productiva y estable dentro de la comunidad. El Point After Club está localizado en el Templo Masónico, en el 43 de la Calle Jackson, en Lawrence, Massachusetts, desde 1984.



56 corredores comienzan la carrera a la señal que dio Jim Carbone, de Stoneham, MA, bajando la bandera.

56 runners start racing when Jim Carbone, right, from Stoneham, MA give the go signal by lowering the flag.



Los principales ganadores de la carrera Joe Donnelly, 39, de Dracut, MA, y Antonia Hieronymus, 41, de Wayland, MA posando con el Director de Point After Club, Tom Coppinger.

The big winners of the race, Joe Donnelly, 39, from Dracut, MA, and Antonia Hieronymus, 41, of Wayland, MA posing with Point After Club Director Tom Coppinger. Donnelly's time: 17:38. Hieronymus's time: 21:46.

Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE



John Seaward, de Pomfret, CT entró en tercer lugar en 19:38 minutos.

In third place was John Seaward, from Pomfret, CT in 19:38 minutes.

Point After held its annual race

BY ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

On Sunday, October 28, 2007, the Point After Club held its 2nd annual 5 Km. Rose Race, where 56, out of 80 registered runners ran to raise money for the Club. The race is named after Rose T. Coppinger, (1/20/1929 - 8/17/2005) founder of the shelter.

The Point After Club is dedicated to assisting adults with mental illness to live full, productive stable lives in the community. The Point After Club is located in the Masonic Temple, at 43 Jackson Street, in Lawrence, since 1984.

Recepción Pro-Bonet

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Veinticinco años atrás, Frank Bonet conoció a Vivian en la pista de baile de El Centro Español. El jueves, 25 de octubre, 2007, Bonet, con su esposa Vivian a su lado, dio la bienvenida a todos aquellos que vinieron a brindarle apoyo a su candidatura para el Comité Escolar por el Distrito C. Centro, bajo nueva administración está localizado en el 56 de la Calle Common, en Lawrence, MA.



El Candidato por el Distrito C para el Comité Escolar Frank Bonet y su esposa Vivian, dieron la bienvenida a los amigos que vinieron a brindarle su apoyo.

District C School Committee Candidate Frank Bonet and wife, Vivian, greeting his supporters, during his campaign reception.



El Director de la Oficina de Personal de la Ciudad de Lawrence y Candidato a Miembro del Comité Escolar por el Distrito C, Frank Bonet. (Izq.) gesticula mientras conversa con la Concejal at-Large y candidata a la reelección, Nilka Álvarez-Rodríguez y el Jefe del Departamento de Incendio de la Ciudad de Lawrence, Peter Takvorian.

City of Lawrence Personnel Director and District C School Committee Candidate Frank Bonet, left making an argument to Councilor at-Large and candidate for re-election Nilka Alvarez-Rodriguez and Lawrence Fire Department Chief Peter Takvorian.

Campaign Reception for Bonet

BY ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Twenty-five years ago Frank Bonet met Vivian at the dance floor of El Centro Español. On Thursday, October 25, 2007, Bonet, with his wife Vivian standing next to him, greeted the people who came in support of his candidacy for District C, School Committee. Centro, under new administration, is located at 56 Common Street, in Lawrence, MA.

Ginelli Bonet, (izq.) y Ana Medina, (der.) admirando el regalo que se ganó el Candidato a Concejal at-Large Frank Morán en la recepción de Frank Bonet.

Ginelli Bonet, left, and Ana Medina, right, admiring the gift won by City Councilor Candidate at-Large Frank A. Moran, at Frank Bonet's campaign reception.



TASTE OF THE MERRIMACK VALLEY

Get the recipe to all your favorite foods and deserts.....with all our great guests and your favorite host **BRUCE ARNOLD !!!**

A show never tasted so **GOOD!**

Tune in

Monday - Thursday

1:00pm - 2:00pm On

am WCCM
1110 "your conversation station"

HAMPSHIRE ROAD

SELF - STORAGE

Hampshire Road Self-Storage

Located at:

9 Hampshire Road

Salem, NH 03079

Conveniently located off

Route 28.

Telephone: 603.894.4631

Fax: 603.894.4638

Toll-Free: 800.891.4631

At Hampshire Road Self-Storage, you'll find a safe, well-maintained facility with easy access 7 days and unbeatable convenience. We offer clean, dry units of many different sizes and capacities, so we're bound to have the perfect unit for all your needs.

CALENDARIO

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

**Comittee to Elect
ROGER A. TWOMEY
Candidate for Lawrence
City Councilor at Large
Invites You to A

COMPLIMENTARY
PANCAKE BREAKFAST**

Date: Sunday, November 4th, 2007
Where: French Social Club
Time: 8Am.- 12 Pm.
120 Broadway, Lawrence Ma.
DOOR PRIZES

**NOMINATIONS SOUGHT FOR THE
JAMES L. CAMPBELL AWARD**

The Board of Directors at Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. is seeking nominations for the James L. Campbell Award.

The award is given annually to an individual who best exemplifies outstanding vision, leadership and service to elders, and will be awarded at the corporation's Annual Meeting on Friday, November 16, 2007, at the Wyndham Andover. The award is named in honor of the late James Campbell of Haverhill who played a major role in founding Elder Services in 1974. Individuals nominated should embody the concepts of vision, leadership and service; and work in a paid or volunteer capacity on behalf of elders. They also should have made a measurable contribution that has improved the quality of life for elders in his/her community or the broader Merrimack Valley.

To begin the application process, please call Anne Proli directly and you will be given the opportunity to submit your application by email, regular mail, or over the phone. The deadline for submitting nominations is October 22, 2007.

Haverhill: YWCA's "Fall into Fashion"

Greater Haverhill YWCA annual fashion show "Fall into Fashion" will be held on Wednesday, November 7, at DiBurro's – Ward Hill. Cocktail hour begins at 6:00 pm., and dinner will be served at 6:30 p.m. This year's fashion show will include women's quality clothing from Main Street Boutique and more formal attire from The Classic Couple.

Tickets are \$45.00 per person and must be purchased in advance by calling the YWCA at 978-374-6121 or Barbara Young at 978-372-3652.

Proceeds from this event will support the renovation of the women's residence at the Greater Haverhill YWCA, 107 Winter Street, Haverhill.

Haverhill: Bethany Community Fundraiser

In December Bethany Community Services, will have a 2008 gift calendar available for purchase.

The 2008 one year Calendar will have many prize drawings. The dates for the prize drawings will be on the birthdays of Bethany residents that are celebrating a ninety (or plus) years birthday!

During October Bethany will be looking for donations from the community for gift prizes. We have over 100 residents in their nineties, so we need that many prizes. If you are interested in donating a cash gift, gift card or a new gift item for a prize you can contact Darlene Sutton at 978-374-2165 or by emailing her at dsutton@bethanycommunities.org. She also can be contacted at 22 Phoenix Row, Haverhill, MA 01832.

All the proceeds will benefit the Friends of Bethany activity and wellness programs. Bethany Homes is a not-for-profit senior housing provider with three sites and 367 apartments in Haverhill.

**YMCA Senior Prom:
Dance to Music from the 40s, 50s and 60s**

Saturday, November 3, 2007, 7:00 p.m. to 11:00 p.m. Held at the Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover, MA

Tickets: \$20 in advance; \$25 at the door. Tickets available for purchase at the Andover/North Andover YMCA, Andover Senior Center, and North Andover Council on Aging.

BENEFIT COSPONSORED BY: Merrimack Valley YMCA, Friends of the Andover Senior Center, and Friends of the North Andover Senior Center.

Open to those age 50+, but we're not checking IDs! Enjoy light refreshments, finger sandwiches, punch. Have your photo taken as a Senior Prom memento!

978.725.6681 (phone) 978.681.1126 (fax). Visit us: www.mvymca.org

Central Catholic High School – Entrance Exam

Eighth grade applicants for Central Catholic's Class of 2012 are reminded to register for one of the upcoming test dates. The admissions process requires Entrance Exam results for all applicants. The test is offered both Saturday, November 17th and December 8th, and runs from 8am to noon. Contact the Admissions Office at 978-682-0260 (ext. 605), to have a brochure sent or visit our web site at www.centralcatholic.net to download a registration form.

¡Información para todos!
www.periodicorumbo.com

Jury Commissioner will Speak at NECC's Lawrence Campus

Pamela J. Wood, jury commissioner for the Commonwealth of Massachusetts, site of the first jury trial in the New World, thinks jury duty is an honor and a privilege, not an obligation. This is the message she will bring to Northern Essex Community College's White Fund lecture Jury Duty in a Participatory Democracy on Wednesday, Nov. 7, at 12:30 p.m. The program will be held in the White Fund Room of Northern Essex's Louise Haffner Fournier Education Center, located at 78-82 Amesbury St. in Lawrence.

Wood will speak on the history of jury duty in the Commonwealth, the value of the one day/one trial system, and the importance of jury service for everyone who lives in a participatory democracy. Appointed Jury Commissioner in November 2003, Wood is overseeing the development and statewide implantation of a comprehensive new jury management software and hardware system, which will include tracking jurors through bar-code scanning and an interactive website for jurors to respond to summonses.

She works actively to educate the public on the critical role of juries in a democracy and the importance of honoring the obligation to serve.

Wood is a graduate of Wellesley College and the University of Pennsylvania Law School.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating. Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information or to receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, call 978-556-3700.



Punto de Encuentro
1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes
Por WCEC Impacto 1490AM

"Un encuentro con nuestra identidad"

**ENTREVISTAS
TEMAS DE INTERES
INTERACCIÓN CON EL PÚBLICO
Y MUCHO MÁS**

Teléfonos en Cabina:
(978) 689-2900 & (978) 681-1110

Publicidad: (978) 809-9310

En Vivo por Internet:
www.1490wcecam.com



Estelar conducción de Santo Acevedo



Micrófono Abierto

"Lo Diferente del Dial"
Noticias, Entrevistas, Entrenamiento y Variedades

WCEC 1490 AM
Lunes a Viernes
11:00am - 12:00m
Cabina: (978) 689.2900
www.1490wcecam.com

Primero en Audiencia

PUBLICIDAD
(978) 975.7286



Carmen Chalas
"La Embajadora"

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

AVOID IDENTITY THEFT!!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging. For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

STAINED GLASS MOSAICS CLASS

Back by popular demand!! Introduction to Stained Glass Mosaics Class will be offered at the Haverhill COA, Ceramics Room, 10 Welcome Street on Tuesday, November 13, 2007, from 12:00 to 1:30 p.m.

Come enjoy the art of Stained Glass Mosaics. Participants will learn this fine craft and complete in one session to bring home, a beautiful piece. Future projects can include, by individual choice, a planter pot, a large tile trivet, garden stepping stones, mirrors and picture frames. All supplies are included for you to enjoy an hour of color and design. Cost: \$12-15.00 per person, depending upon project.

Kerry's Cause

Kerry Hughes, (City of Lawrence, DPW, Working Foreman, Municipal Garage), is a 40 year old, hard working husband and father. He has two beautiful children; a thirteen year old daughter, Johni and an eleven year old son, Patrick.

In July of 2006, Kerry noticed muscles in his arm pulsating. Being an avid fisherman, he assumed it was fatigue from a long day of fishing at the beach. However, the pulsating did not go away and in fact began in other parts of his body. He visited his family physician for a check up and was sent for many tests and then to several specialists. After several months of testing he was diagnosed with ALS, Amyotrophic Lateral Sclerosis, "Lou Gehrig's Disease". This disease is progressive neurodegenerative disease. He continues to work full time in the Lawrence DPW, where he has worked for eight years. He rests most of each weekend in hopes that he will feel well enough to return to work each Monday. Kerry is a proud, honest, hard working Dad, who is doing everything in his power to provide for his family. He is truly an inspiration. Kerry faces many challenges during the course of his battle with this disease. Most of them carry with them tremendous financial risk, loss of income and the energy it takes to provide for your family. His doctors have told him that the course of the disease is uncertain and he will need to adjust to many physical challenges, as well as make costly

home modifications. We continue to pray for a miracle. However, the reality is that his ability to provide for his medical needs and his family's needs is at best, uncertain. We are asking for your support to help him through what is sure to be a difficult and exhausting journey.

FUNDRAISER

Grand Prize - \$5,000.00

\$100.00 Raffle Ticket

Only 300 Tickets To Be Sold!

Friday, November 16, 2007 6:00 PM

Claddagh Pub

399 Canal Street, Lawrence, MA

Make Checks Payable To:

Kerry's Cause

CONTACTS:

Mary Lou Nichols

DPW - (978) 620-3094

mrichols@cityoflawrence.com

Cathy Vaillancourt

DPW - (978) 620-3093

cvallancourt@cityoflawrence.com

Patti Denault

DPW - (978) 620-3096

pdenault@cityoflawrence.com

Denise Mailloux

DPW - (978) 620-3372

The Essex Art Center: Main Gallery and Elizabeth A. Beland Gallery

Main Gallery: 14th Annual Juried Show.
Juror: Carole Anne Meehan, Curator,
Institute of Contemporary Art, Boston.

Elizabeth A. Beland Gallery: U7H36
Sustainable Hydroponae Shelter. New
work by John Osorio-Buck. Third
exhibition in our series, Lawrence: LIVE/
WORK, featuring an artist who is living in
and/or working in Lawrence.

October 26 - December 7, 2007.

Gallery hours: M - F 10-6 Call for
additional evening hours. Closed:
November 12 and 21-23. Photographs
are available on request. The reception
and galleries are free and open to the
public.

The Essex Art Center is located at
56 Island Street, Lawrence, MA. For
directions and other information, please
visit our website, www.essexartcenter.com, or call 978-685-2343.

This exhibition is funded in part by
a grant from the Lawrence Cultural
Council, which is funded by the
Massachusetts Cultural Council, a state
agency.

6th Annual Wine Tasting to benefit Merrimack Valley Hospice

November marks National Hospice Month, and Merrimack Valley Hospice is kicking it off with its 6th Annual Wine Tasting on Friday, November 2nd from 7:00 - 9:00 p.m. at Andover Country Club.

For the past three years, the agency's wine tasting fundraiser has proved to be such a huge success, growing each year and last year's sold out evening raised over \$33,000 for terminally ill patient care.

Participants at this year's event will be treated to some of the finest wines and beers from around the world with spectacular hot hors d'oeuvres, musical entertainment and an exciting silent auction.

Tickets can be purchased by calling 978-552-4171 or emailing supportthf@homehealthfoundation.org.

"We're excited to be hosting this event again this year," said Janine Papesh, Development Manager at Merrimack Valley Hospice. "Each year this event has grown, and Messina's Liquors and Flowers by Steve have continued to generously support our event."

The evening also gives hospice staff members the opportunity to reconnect with families and friends of their former patients. While enjoying the many fine vintages, community members are able to take a moment to learn more about hospice.

Proceeds from the event will be directed to programs at Merrimack Valley Hospice that are not covered by traditional insurance like the bereavement services and the volunteer services. Merrimack Valley Hospice is committed to providing those essential services regardless of a patient's

ability to pay.

"This year we will be showcasing our plans for the new Hospice House we are building right here in the Merrimack Valley," said Papesh. "Participants will have an opportunity to view our floor plans and find out more about this exciting project."

Tickets for the event are already selling quickly, and Merrimack Valley Hospice expects this premiere wine tasting event to sell out event again this November. Major sponsors of the event are Messina's Liquors who will be providing all of the wine for the tasting and Flowers by Steve who donate all of the beautiful floral arrangements.

Additional sponsors include Champion Level sponsors Long-Term Pharmacy Solutions, and Benefactor Level Sponsors AIG VALIC Financial Advisors, Edgewater Technology, Home Care Specialists, Pentucket Medical Associates and TD Banknorth.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. The three agencies serve more than 80 communities throughout Northeastern Massachusetts, Southern New Hampshire and the Merrimack Valley. For more information, visit them at www.merrimackvalleyhospice.org.

Put a Little Light in Your Life

A Photographic exhibit by the Merrimack Valley Camera Club contains more than 100 framed photographs which present a diverse sampling of images from the Merrimack Valley and around the world. As works of art, these images capture individual visions ranging over a wide variety of subjects. As a group, this collection embodies the spirit and passion of the club as they mutually share in the joy of photographing what surrounds them every day. Framed images are for sale. On display at the Buttonwoods Museum-Haverhill Historical Society at 240 Water Street in Haverhill. Open 10 am-5pm daily; closed Mondays. Call 978-374-4626 for more information.

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading
our Regional
Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next
publication will be
printed on
November 8th

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Visit our Website: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
 www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198

Nuestro Website:
periodicorumbo.com

JOB POSTING



CIUDAD DE LAWRENCE

Position/Title: Animal Control Officer
 Department: Police Department
 Union: Local #3, Labor
 Salary/Pay Grade: Grade 12 -\$37,440 to \$40,624 (\$720.00 - \$781.24 / wk; \$18.00 - \$19.53 / hour)

Duties and Responsibilities

Under general supervision of the Patrol Commander, performs specialized work in the enforcement of state statutes and municipal ordinances pertaining to the regulations and control of dogs and other animals.

Investigates complaints concerning the regulations, licensing, and control of dogs and other animals. Impounds loose animals as provided for in municipal ordinances and state statutes.

Determines if any state statutes or local ordinances have been violated and take appropriate action such as catching, confining, quarantining and destroying animals. Issues citations to animal owners and appears as a witness in district court should circumstances require such action. Arranges for and attends vicious or barking dog hearings held before the Chief of Police or his/her designee.

Rescue or aid in the rescue of trapped, wounded, sick, or injured animals. Destroy sick, wounded, or injured animals and dispose of their bodies.

Coordinates and cooperates with area and state animal control officers and humane organizations. Assists local veterinarians with immunization programs.

Wear the prescribed uniform during each tour of duty and otherwise present a neat and clean appearance. Cleans and maintains all issued equipment.

Performs other related duties as assigned by supervisor.

Physical Requirements: Some lifting required.

Qualifications

Minimum Associate of Sciences in related field. Specialized knowledge of state and municipal ordinances pertaining to animal control. A valid Massachusetts driver's license is required.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

Posting Date: 11-01-2007 **Deadline:** Until Filled

APPLICATIONS and FULL JOB DESCRIPTIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL OFFICE
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

JOB OPPENING

Greater Lawrence Community Action Council, Inc.
 Lawrence/Methuen Community Coalition

PATCH FAMILY ADVOCATE

Minimum of High School diploma & two years experience in Human Services field. College level courses in Human Services preferred. Must have ability to maintain positive relationship and work effectively with low-income families from varying cultural backgrounds in a warm and respectful manner. Must be bilingual (English/Spanish) and be able to speak, read, and write in both languages. Must have use of car/means of transportation and valid Driver's License.

Full time position with excellent benefit package.

Salary range \$12 to \$15 per hour

Applications/Resume to: HR Director, GLCAC, Inc.
 305 Essex Street, Lawrence, MA 01840
 Fax: (978) 681-4949

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?

Si pensabas que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que te equivocas. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y le has dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre tus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

JOB POSTING



CIUDAD DE LAWRENCE

Title: Crime/Disorder Analyst
 FTE: Two Positions (One Full-Time and One Part-Time (NTE 20 H/W)
 Department: Lawrence Police Department
 Pay Grade: Grade Level 2 (\$35,000-\$45,000)
 Union: Non-Union

Duties:

- Assist with the direction of the Crime Analysis process and related tasks.
- Daily maintenance and updating of Crime Disorder Data Bases.
- Perform extensive quantitative and qualitative research on wide range of crime and community related issues.
- Conduct various types of analysis on Data Sets.
- Contribute to the grant writing process.
- Familiarize themselves with social, crime and demographic data on citywide, community and street levels.
- Reports to Police Chief, Chief of Staff and Crime Analysis Director.
- Perform other related duties as required

Requirements:

- Working knowledge of GIS software
- Have exceptional verbal and written communications skills (so as to formulate reports, present briefs, and interact routinely with Patrol, detectives, command staff, citizens & community leaders).
- The successful candidate will demonstrate a working knowledge of computer applications (Excel, Access, Word, PowerPoint & the internet).
- Ability to perform research utilizing several different methods on crime related topics.
- Ability to collect, organize, analyze & disseminate information on tactical & strategic operations.
- Requires a high level of attention to detail.
- Bachelor's Degree in Criminal Justice Required.

Entrance Requirement: Applicants must possess an understanding of rules of Chain of Command, have the ability to operate general office equipment and pass an extensive background check.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

Posting date: 11-01-07 **Deadline:** Until Filled

APPLICATIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL DEPARTMENT
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

JOB POSTING



CIUDAD DE LAWRENCE

Title: Library Assistant (2 Positions)
 Department: City of Lawrence Public Library
 Pay Grade: Grade 6 (\$24,311.56-\$27,736.28/year), plus Education Incentive
 Union: SEIU – Local 285

Schedule: Work may be performed at the Main Library and/or the South Branch. Work may be scheduled Monday-Saturday during the hours the library is open to the public. Every other Saturday and one or two nights per week is required.

Duties:

- Assist the public in making effective use of library materials offering reader and reference assistance to all age levels – children and adults—using the online catalog and accessing the Internet.
- Perform Library Assistant duties at the Lawrence Public Library. Work may be performed at the Circulation Desk, Audiovisual Department, Children's Area, and/or in the Technical Services Department.
- Duties may include checking in and out materials, collecting fines, handling ILL transactions and reserve requests, providing assistance to patrons visiting the library and the computer lab – basic instruction on how to use available software; processing new materials.
- Community outreach including some offsite work is required, such as manning the library information booth at community events and delivery of library materials to shut-ins.
- Perform other duties as assigned by the Assistant Directors.

Qualifications: Associate's degree or currently enrolled in an AA program which will result in obtaining a degree within one year after hiring. Bachelor's degree preferred. Good knowledge of computers and their use in the library environment – MS-DOS; Windows; Word; Internet. Good organizational skills. Strong customer service. Team player with a lot of creativity and initiative. Bilingual (English/Spanish Preferred).

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

Deadline: Until Filled

APPLICATIONS and FULL JOB DESCRIPTIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL DEPARTMENT
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

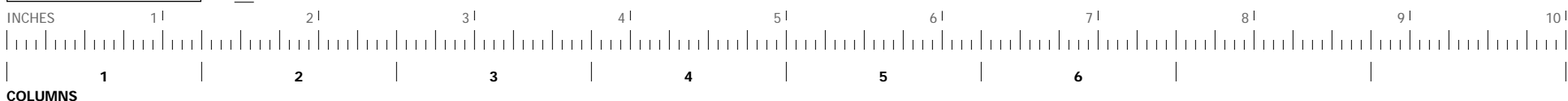
How much will my add cost in Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.50

To estimate the value of an ad, multiply
COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch Column width is 1^{1/4} Inch
Gutter Width Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...

Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

JOB POSTING**CIUDAD DE LAWRENCE**

Title: Media Services Department Coordinator
 Department: Library
 Pay Grade: Grade 8 (\$534.47 - \$610.79 per week), plus education and evening incentives
 Union: Library

Duties: This is a challenging public service opportunity in a pleasant work environment. The coordinator attends to routine tasks in the Media Services Department, including assisting customers at the Main Library media services desk using computerized systems, answering and directing telephone calls, putting materials away and performing data entry. The Coordinator is responsible for planning, developing, executing and supervising all library media services policies and procedures. Supervises all Media Services staff. Assists the public in making effective use of the library. Attends to a variety of routine activities and functions as part of the daily operation of the library with emphasis on work in the Media Services and Interlibrary Loan Depts. 1. Works at the Media Services desk on a regular schedule. Checks A/V equipment, video and audio cassettes, LPs and other items in and out; orders AV materials and supplies; assists patrons with their A/V needs. Searches newspapers on microfilm for patrons and assists with genealogical inquiries. 2. Checks-in, shelves and organizes all issues of all newspapers. Keeps shelves orderly, discards newspapers according to schedule, and checks-in newspaper microfilm. 3. Handles duties related to daily Interlibrary Loan requests for patrons and other libraries via the computer terminal and on paper. 4. Is familiar with and instructs patrons in the use of the library's audiovisual equipment. 5. Presents film and video programs with staff supervision. 6. Maintains A/V equipment, including repair of videocassettes. 7. Oversees the operation of the public computer word processing lab. Performs a variety of other routine tasks as assigned by the Assistant Directors.

Qualifications: Must be well organized individual who enjoys working with the public and does so in a positive manner. Knowledge of computers and library procedures required. At least three years progressively responsible public library work experience, including work in the circulation area required. Bachelor's degree preferred. Bilingual English/Spanish a plus.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

Posting Date: October 26, 2007 Deadline: Until Filled

APPLICATIONS and FULL JOB DESCRIPTIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL DEPARTMENT
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

JOB POSTING**CIUDAD DE LAWRENCE**

Title: Sanitary Code Inspector
 Department: Inspectional Services
 Salary: Grade 11 \$32,562.59 - \$39,960.00 per year (\$680.54-\$702.23)
 Union: AFSCME

Duties: Under the supervision of the Commissioner of Inspectional Services who reviews and assigns work and inspects reports for completeness and accuracy; performs sanitary inspections to ascertain compliance with applicable laws and regulations; investigates nuisances sources of filth, and causes of sickness to abate violations and correct unsanitary conditions; performs sanitary inspections of private sewage disposal systems, municipal waste disposal, bathing and recreation areas, and municipal water supplies; performs inspections to eliminate vermin and rodents, determine lead paint levels; enforces regulations of State Sanitary Code and other related health regulations; prepares reports and keeps records of inspections; performs inspections of eating and drinking and food establishments to ascertain compliance with laws and regulations; and performs other related work as required.

Qualifications: One year experience in the field of environmental sanitation or health inspection; or a BS in the environmental fields; or four months full time in a training program for Sanitary Inspection; or Registration as a Sanitarian under the Massachusetts Board of Registration of Sanitarians. Possession of the proper class of a current and valid Motor Vehicle Operator's License issued by the Registry of Motor Vehicle. You must have an automobile to perform day-to-day operations.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

Deadline: 11/13/07

APPLICATIONS AND FULL JOB DESCRIPTIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL OFFICE
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

JOB POSTING**CIUDAD DE LAWRENCE**

Title: Information Services Bilingual Coordinator
 Department: Library
 Pay Grade: Grade 8 (\$534.47 - \$610.79 per week), plus education and evening incentives
 Union: Library

Duties: Provides research, reader's advisor and information services to library patrons; 1. Provides answers to information requests and questions presented by patrons in person, by mail or over the telephone. 2. Provides instruction to patrons and in-service training for staff in use of on-line bibliographic databases, and other reference tools. 3. Provides bilingual instruction to patrons in how to use the library and how to do research. 4. Maintains records of information services department activities and prepares reports for the department supervisor as requested. 5. Promotes use of computers and on-line databases. 6. Assists the Book Selection Committee in book and serials selection pertaining to reference services and selected fiction and non-fiction areas with special responsibility for selecting and ordering Spanish language reference, fiction, non-fiction and periodical titles. 7. Prepares bibliographies, and updates standing order reference subscriptions. 8. Performs any and all other library related activities as directed by the Library Administrative team.

Qualifications: Master of Library Science degree or Bachelors degree with equivalent experience qualifying candidate for Professional State Certification. Bilingual language ability (English-Spanish) desirable. Must be familiar with computers and automated library systems.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

Posting Date: October 26, 2007 Deadline: Until Filled

APPLICATIONS and FULL JOB DESCRIPTIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL DEPARTMENT
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

JOB POSTING**CIUDAD DE LAWRENCE**

Title: Director of Community Development
 Department: Community Development Department
 Pay Grade: Grade 8 (\$80,000-\$95,000 yearly salary)
 Union: Non-Union, Exempt

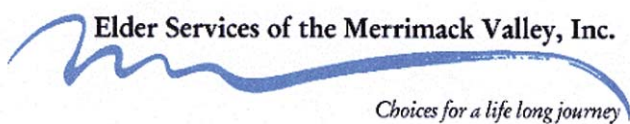
Duties: Under the administrative director of the Mayor, provides leadership and oversight, supporting the implementation of programs relating to economic development, community development and housing activities in the City. Employee is responsible for managing employees, programs and services to achieve specific goals in activities related to neighborhood revitalization, economic development and housing development. Performs all other related work as required.

Qualifications: Master's Degree (M.A.) in Community Development, Urban Planning, Public Administration or equivalent. Experience must include substantial experience (10+ years) in community development, management of publicly funded programs, budget preparation and management, experience at the local level and grant writing experience or equivalent combination of education and experience. Prior management/supervisory experience required.

Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

Posting Date: 10-22-07 Deadline: Until Filled

APPLICATIONS AND FULL JOB DESCRIPTIONS ARE AVAILABLE IN THE PERSONNEL DEPARTMENT
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.



35 Middlesex Turnpike
 Billerica, MA 01821
 Tel. #978-670-7111

ESTAMOS EMPLEANDO AHORA
 HOUSEKEEPERS TIEMPO COMPLETO
 NO SE NECESITA EXPERIENCIA
 LO ENTRENAREMOS
 IMPRESCINDIBLE TRABAJAR LOS FINES
 DE SEMANA
 OFRECEMOS GRANDES BENEFICIOS
 SALARIOS COMPETITIVOS
 PUEDE APLICAR ELECTRÓNICAMENTE A
 HILTONFAMILYJOBS.COM

**OPENINGS AVAILABLE!
 VOUCHER AND CPC PRESCHOOL**

Greater Lawrence Community Action Council Inc.
 Child Care Center
 581 Andover Street, Lawrence

- National Association for the Education of Young Children Accredited
- Providing Quality Care for 36 Years

FOR MORE INFORMATION
 Call 978-681-4910

**VACANTES DISPONIBLES!
 COMPROBANTES Y CPC PREESCOLAR!**

- Acreditado por National Association for the Education of Young Children
- Aportando Calidad de Cuido por 36 Años

PARA MAS INFORMACIÓN
 Llame al 978-681-4910

Letters to the Editor

Rumbo
 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

¡Pa' que te informes!

Con el Cable Digital de Comcast podrás ver canales de televisión de diferentes países y mantenerte informado sobre las noticias (¡pero también ver los goles del fin de semana!)

Paquete Triple de Comcast



Comcast Digital Cable con Channel 1 On Demand te provee una programación buenísima. Tiene tus canales favoritos y la biblioteca de On Demand, que incluye varias opciones de películas y shows – muchas gratis. Y con Canales Selecto tendrás más canales en español como ESPN Deportes, Galavision, Discovery en Español, y también On Demand en Español!



Internet de Alta Velocidad de Comcast – hasta 7.5 veces más rápida que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales.



Digital Voice de Comcast te conecta a tus amigos y familiares sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas, a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico y habla cuanto quieras por un precio bajo. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año!

\$33 Cada Uno
33 dólares al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

1-866-814-5967
comcast-ne.com/espanol

comcast

Oferta de Canales Selecto termina 31 de diciembre 2007 y solo esta disponible a clientes que son elegibles y que suscriben a la oferta anunciada del Paquete Triple (u otras ofertas del Paquete Triple. Llame a Comcast para mas detalles). Precio, programación y servicios están sujetos a cambios. Oferta disponible solamente a clientes residenciales que participan en sistemas Comcast (y no puede ser transferida). El Paquete Triple se limita a clientes nuevos y clientes existentes que suscriben a servicios Comcast (no-promocionales) a no mas de uno de los siguientes servicios solamente: (i) Comcast Basic Service (Sistema Básico) (y no otro servicio de video), Internet de alta velocidad, o Digital Voice o (ii) Comcast Basic Service y Digital Voice solamente. No es disponible a clientes que tengan durante los últimos 120 días suscritos a cualquier servicio que no satisfacen el criterio de elegibilidad para el precio anunciado o a clientes que han previamente recibido los servicios anunciados al precio del primer año o que hayan recibido el precio de primer año de cualquier plan con paquete promocional. Clientes que estén recibiendo precio del primer año debajo de ciertos paquetes promocionales quizás pueden ser elegibles. Por favor llame a Comcast para criterios adicionales de elegibilidad y restricciones. Oferta del Paquete Triple anunciada limitada a Digital Starter, 6.0 Mbps High-Speed Internet Access y servicio Comcast Digital Voice. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DE LOS PRIMEROS 12 MESES, PRECIOS COMCAST SE APLICAN PARA EL MES 13 RESTANTES MESES, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO. SE PUEDE CANCELAR EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST.** El precio mensual de cargos de Comcast por los tres servicios el mes 13 y los siguientes varía entre \$128.13 y \$144.51, dependiendo del área y cargos de Comcast para Canales Selecto son \$8.95 mas por mes. Servicios Digital Cable y High-Speed Internet de Comcast incluidos en la oferta están limitados a una sola tomada. El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. Tarifas de instalación son adicionales (Tarifas estándar de Comcast varían entre \$156.94 y \$172.94 por los tres servicios). Equipo necesario para ciertos servicios y a no ser que estén incluidos en el paquete de servicio (lea abajo para mas información), tarifas de equipo son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia, o en el caso de Comcast Digital Voice, los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Cargo de activación de \$29.95 para Comcast Digital Voice. No todos programas y servicios están disponibles en todas las áreas. No puede ser combinado con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. Selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. **Internet de Alta Velocidad de Comcast:** Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Varios factores afectan la velocidad. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgen Islands, Guam, Saipan y America Samoa desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye otras llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Un conversor (cargo mensual actual de Comcast \$3.99) u otro equipo compatible se requiere para ciertos servicios a cable. Uso de un conversor esta incluido con Digital Starter Service. Un modem de cable, que puede ser comprado o rentado de Comcast (cargo mensual actual de Comcast son \$3 (o \$5 por Red Residencial)), es requerido para servicio de Alta Velocidad. EMTA de Comcast es necesario para servicio Comcast Digital Voice (y también puede ser usado para servicio Comcast Alta Velocidad). Cargo actual de Comcast por EMTA son \$3 (o \$5 por Red Residencial). Se requiere equipo de Identificador de Llamadas para ciertos servicios de Comcast Digital Voice. Tarifas de equipo son adicionales, a no ser que sea especificado en la oferta o paquete de servicio. Por favor llame a su oficina local de Comcast para saber de restricciones y para una lista completa de detalles sobre servicio, precios y equipo. Comcast ©2007. Todos derechos reservados.

X12H-1P-100107V1-A3NE